

PUBLICITÉ

**OUTLET**  
SPORT - ADVENTURE - LIFESTYLE

IPSACH - MUNTELIER - OUTLET24.CH

Comparaison de prix?  
Chez nous tu trouveras une  
qualité top au meilleur prix -  
services et conseils inclus

BIKES - CITY BIKES - VÉLOS D'ENFANTS  
INLINE SKATES - OUTDOOR - RUNNING  
CASQUES - CHAUSSURES - ACCESSOIRES  
SKIS - SNOWBOARDS - VÊTEMENTS

# LE JOURNAL **arc** DU JURA PRESSE

DEPUIS 1863

JEUDI 4 OCTOBRE 2012 | www.journaldujura.ch | N° 232 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

## Deux Lituaniens écumaient les ports, ils vogueront en prison

**LA NEUVEVILLE** Deux Lituaniens ont été reconnus coupables hier par le Tribunal régional de 21 vols ou tentatives de vol sur des bateaux à

La Neuveville et Grandson. Les deux compères ont subtilisé des objets courants et du matériel de navigation pour une valeur de 28 000 fr. et

causé des dégâts pour 23 000 fr. Ils ont été condamnés à 24 mois de prison. Un signal fort envoyé aux «touristes» malintentionnés. **PAGE 5**

## Bienne, le Seeland et le Jura bernois dévoilent leurs charmes à La Foire



OLIVER GRESSET

**BIENNE** La 3e édition de la Foire de Bienne a été officiellement inaugurée hier sur les coups de 13h au bord du lac. En présence de nombreux invités, l'ancien conseiller fédéral Samuel Schmid a eu l'honneur de couper le ruban rouge. Durant cinq jours, plus de 150 exposants présentent leurs activités sur près de 5000 mètres carrés. **PAGE 3**

**UNITÉ CANTONALE**  
**Heyer et Graber**  
coprésidents **PAGE 2**

ARCHIVES STÉPHANE GERBER



**HOCKEY SUR GLACE**  
**Le HC Moutier**  
vise haut en 2e  
ligue. Trop haut?  
**PAGE 15**



Aujourd'hui sur [www.journaldujura.ch](http://www.journaldujura.ch)

**L'ouverture officielle de La Foire en images**

Vivez ou revivez l'inauguration de ce grand-rendez vous qui se tient jusqu'à dimanche à la Plage de Bienne.

**SOMMAIRE**

- A votre service **PAGE 12**
- Divertissement **PAGE 19**
- Voix romande **PAGES 20, 21**
- TV **PAGE 23**



9771424962007 40040

ADRIAN STREUN



**LA NEUVEVILLE**

**Le Parti socialiste veut mettre la main sur la mairie à tout prix**

Les socialistes de La Neuveville font front commun derrière leur candidate à la mairie, Denise Bloch (au centre). Ils ont élaboré un vaste programme pour obtenir son élection. Le PS présente aussi deux candidates à l'exécutif et neuf personnes au législatif. **PAGE 7**

BLAISE DROZ



**PORTRAIT**

**Rachel Monnat, une artiste libertine bourrée de talent**

Rachel Monnat présentera son one-woman-show «Rachel et ses amants» demain et samedi à Espace Noir, à Saint-Imier. L'ajout y parlera sans gêne d'un sujet qui la passionne: le sexe. Portrait d'une libertine qui connaît un succès fulgurant. **PAGE 10**

# 20 VOIX ROMANDE

## CARTONS DU COEUR

**Présidente: Anita Kobi**  
Pierre-aux-Sarrazins 8  
2504 Biemme  
[www.cartonsducoeur-bielbiemme.ch](http://www.cartonsducoeur-bielbiemme.ch)  
«Les Cartons du Cœur» se réjouissent de figurer dorénavant dans les pages de la Voix romande!

**Qui sommes-nous?**  
Confronté très souvent à la précarité dans laquelle vivent certaines personnes, le pasteur Jean Bourquin lança, en 1993, l'association biennoise «Les Cartons du Cœur», association sans but lucratif, politiquement et religieusement neutre.

Actuellement une quarantaine de personnes, toutes bénévoles, répondent au téléphone pour recevoir les demandes ou livrer, le jour même, des denrées alimentaires non périssables et des produits d'hygiène de première nécessité, à raison de 4 jours tout au long des 52 semaines de l'année, en ville et dans les environs.

Afin de pouvoir continuer sans trêve notre action, nous sommes tributaires de la générosité des donateurs pour apporter un coup de pouce, un peu de réconfort, une lettre d'espoir à ceux qui sollicitent notre aide, très ponctuelle.

Depuis cet été, des membres passifs nous soutiennent par une cotisation de 30 Fr. pour les personnes physiques et de 100 Fr. pour les personnes morales.

Bien sûr seront organisées nos traditionnelles collectes de denrées, à ce sujet nous vous trouverez prochainement plus de détails dans ces colonnes.

## A l'attention des membres actifs, de la part de la présidente

«En ce début d'octobre commence notre collaboration avec «Table Suisse», elle nous livrera des denrées une fois par semaine. Des feuilles d'instructions pour la réception, le stockage et la livraison des produits sont disponibles sur une table. A emporter, 50 Fr. Bonne semaine!

**Anita**  
A vous tous, compagnons des Cartons, un amical message et de chaleureux souhaits pour un mois d'octobre pairé de couleurs lumineuses.

## SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

**Président: Jean-Daniel Zeller**  
tél. 032 342 61 16  
Local: cabane près des Ecluses, Port  
[www.kbiel-cyobienne.ch](http://www.kbiel-cyobienne.ch)

**Cours ouverts encore prévus en 2012:**  
Cours pour jeunes chiens (de la 17e semaine à 7 mois) du 18.10 au 29.11.2012. Les classes de jeux pour chiots (socialisation de la 8e à la 16e semaine) ont lieu tous les samedis de 10h à 11h. Toutes les informations utiles à ces cours ou liées à notre société sont disponibles sur notre site: [www.kbiel-cyobienne.ch](http://www.kbiel-cyobienne.ch)

Après les classes de jeux pour chiots, il est nécessaire de poursuivre l'éducation du jeune chien afin qu'il n'oublie plus ce qu'il a déjà appris, tout ceci par le jeu et dans la bonne humeur.

**Je sois de nos cours pour jeunes chiens**  
Inscription, paiement et lieu de cours, orientation. Durée environ 1 heure. Important: Les chiens doivent être vaccinés, en bonne santé et identifiables par un microchip. Il faut également présenter le livre de vaccination lors de l'inscription. A prendre avec soi: friandises pour les récompenses (si possible différentes sortes), le jouet préféré, une laisse réglable de 2 m (pas de laisse Flexi) et un linge pour le séchage en cas de mauvais temps.

**Rédacteur/trice recherché(e)**  
J'ai repris la rédaction de nos publications dans la Voix romande au début 2011 afin de me rendre compte du temps à investir. Max. 20 minutes par courriel adressé à l'imprimeur. Mais le président ne doit pas tout faire! Je souhaite donc un membre reprendre la rédaction dès 2013. Il faut quelque'un d'indépendant qui publie régulièrement des textes. Merci de me contacter. Bonne semaine.

## SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE

**Président: Eric Aellen**  
tél. 032 341 18 14  
Chers amis neuchâtois, comme vous le revoil! Face à l'information à vous communiquer, j'ai donc fait une petite pause...

Notre amie Christiane m'a donné des nouvelles des membres suivants.

A présent, Edmond Godot va bien. Quant à Yvonne Waepli, elle ne doit pas se faire opérer son hernie discale.

Par contre, Pierre Tippet doit subir une opération des vertèbres. Il est à l'hôpital de la Bière.

Notre prochain rendez-vous est fixé, comme prévu, à 2 novembre pour notre soirée tripartite au restaurant du Vieux Valais. Réservation est à faire pour 18h30. Prix: Fr. 20,- par personne. Ceux qui ne désirent pas de tickets peuvent commander un autre plat. Je prends vos réservations par téléphone au 032 323 71 75 ou par mail à [petton@bluewin.ch](mailto:petton@bluewin.ch)

Aute date à retenir: 3 décembre au Robinet d'Or, assemblée suivie de notre soirée de Noël.

Au plaisir de vous revoir

## SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

**Présidente: Rose-Marie Biloty**  
Ch. des Fioles 40, 2503 Biemme  
tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des 3 Sapins, rue de Brégo 93, Biemme

**A bientôt!**  
C'est samedi que l'on se retrouve pour le rôt à la broche préparé et arrosé par Ernest, merci. Nourriture pas vos salades et desserts.

**Mardi encore une rencontre**  
Pour l'assemblée.

En attendant, tout du bon à tous.

## SOCIÉTÉ D'ÉCHECS

**Président: Michel Georg**  
Ruschstrasse 21, 2502 Biemme  
Local: Bar à jeu, Crêt des Fleurs 24  
<http://www.sp-biel-bienne.ch>

**Jeudi 7e et dernière ronde**  
Grand Échiquier Lausanne - Biemme 1 - 3 - 5  
A. Lienhard 0, Kudryavtsev 1, Bohnenlust 1/2, Wiesmann 1, Rohrer 1/2, Burhalter 1/2, Käberler 1, Engel 1/2.  
Grâce à cette victoire qui lui assure la 2e place, Biemme dispute le 21 octobre à Porrentruy le match de promotion pour la LNB contre Échiquier Bruntrutain qui a terminé 1er dans le groupe Nord-Ouest.

## Championnat du club

1er tour, parties rapides: après 4 rondes, Alex Lienhard est en tête avec 3 points devant George 3, Corbat 2.5, Kunzhalter et Käberler 2, And. Lienhard 1.5, Birhli 1, Priamo 0.5.

## CAMPING CARAVANING

**Président: Ivan Paroz**  
Grand-Rue 19, 2502 Pèry.  
tél. 032 485 19 05  
Local: restaurant Romand

**Bon anniversaire**  
Cette semaine c'est notre membre Josette Chevey qui fête son septantième anniversaire. Josette, le CCB et son comité l'adressent leurs meilleurs vœux de bonheur, santé et prospérité. Nous le souhaitons une belle journée ensoleillée et encore beaucoup de sorties avec ton bus et les amis du club.

## Radelette

Bien chers amis, comme déjà annoncé dans le programme annuel du club, la traditionnelle sortie radelette aura lieu le samedi 13 octobre prochain, à l'ancien Stand de tir de Prêles. Au programme: apéritif, radelette, boissons, dessert et café pour le montant de 20 Fr. par personne. Le soir sera de la partie et cette sortie amicale nous promet d'agréables moments. Nous vous remercions de vos adhésions et de vos contributions. Pour les adhésions et pour vous adresser chez Ivan Paroz au tél. 032 485 19 05, 079 403 89 39 ou [ivparoz@bluewin.ch](mailto:ivparoz@bluewin.ch) jusqu'au jeudi soir 11 octobre. Si vous avez des problèmes de transport, c'est bien volontiers que nous allons chercher les personnes qui ne peuvent pas se déplacer. Au plaisir de vous retrouver nombreux, bonnes salutations à tous.

## LE NOMADE

**BIEUNNE SKATER 90**  
**Président: Leopold Thiery**  
Route du Bittlenberg 78  
2504 Biemme,  
tél. 079 439 96 86, 032 341 15 26

**Résultats du week-end**  
Bienne Skater 90 - IHC Zofingen Black Panthers 14-3

Les 90 ont parfaitement entamé leur quart de finale de playoffs face à Zofingen. Ils n'ont fait qu'une bouchée de leur adversaire du soir. Solides du début à la fin, les 90 ont réalisé un match quasiment parfait. Il faudra donc confirmer cela samedi prochain à 14h à Zofingen pour valider leur ticket pour les demi-finales!

**Léchelles Coyotes - Novices 13-3**  
Avec un effectif plus que limité, nos Novices 90 pas tenu la comparaison, dans un match complotant «pour beurne».

**Prochains matches**  
Samedi 6 octobre:  
14h Zofingen Black Panthers - Biemme Skater 90 (2e match de la série),  
14h Roller L5 - Juniors.  
Dimanche 7 octobre: en cas de défaite ultérieurement samedi 6 octobre de notre première équipe,  
14h Biemme Skater 90 - Zofingen Black Panthers.

**Finales suisses minis**  
Ce week-end auront lieu les finales suisses de la catégorie minis à Lengnau am Albis! Voici le programme de nos Minis: samedi 6 octobre  
9h Minis - SHC Buix  
12h Minis - JB Wigertal Union  
14h15 Gwisiez Skater 95 - Minis  
Les quarts de finale se dérouleront aux heures suivantes: 17h30, 18h15, 19h et 19h45. Le dimanche sera consacré aux matches de classement, aux demi-finales et bien évidemment à la finale! Pour voir le programme complet, rendez-vous sur [www.bieneskater90.ch/minis-2](http://www.bieneskater90.ch/minis-2)

## CROSS-CLUB NIDAU

**Président: Pierre-Louis Wermelle**  
2340 Le Noirmont  
tél. 032 953 10 46 (privé)  
Local: restaurant Belmondo, Nidau

**Manche du championnat interne, cette course de montagne aura lieu ce samedi 6 octobre, départ à 14h de la route de Neuchâtel, à la hauteur du centre de canoë.**

**Anniversaires**  
C'est dimanche de l'année prochaine, les organisateurs proposeront un nouveau parcours attractif avec arrivée à la Tour de Moron. Nil doute que ça devrait booster la participation. Résultats: Muriel 27/29, Frédéric 24/06, Heinz 27/06. Félicitations!

## Entraînement

Mardi 9 octobre, rendez-vous à 18h30 au parking de la Posalux à Boujean. Dès le 16 octobre, retour aux vestiaires habituels.

## Rappel

En raison d'un problème de disponibilité de salle, l'assemblée générale aura lieu non pas le 26 janvier, mais le 2 février 2013. Prenez en bonne note et merci de votre compréhension.

Notre nouvelle cycliste Monika sera certainement bien entourée le 9 octobre. Le 11, un autre amoureux de la petite reine, Jacques, le fétera de sa belle région de la Gruyère. Tout le meilleur, vous deux!

## Pierlou

## Contact pour vos annonces publicitaires

Notre conseillère Murielle Grindat se tient à votre disposition pour toutes les questions concernant des annonces publicitaires: jubilé, concert, lotes portées ouvertes, changements de restaurant, ouverture d'un bistrot, d'un magasin, etc.  
Elle pourra vous faire des propositions et vous conseiller selon vos besoins. N'hésitez pas à la contacter directement auprès de:

Murielle Grindat  
032 344 83 88, 079 607 11 40, [mgrindat@gassmann.ch](mailto:mgrindat@gassmann.ch)

Sans détour, vous pouvez également créer vous-même votre annonce pour Le Journal du Jura, le Bieler Tagblatt ou pour tous les journaux et Feuilles officielles suisses avec: [mygassmannmedia.ch](http://mygassmannmedia.ch)

## GASSMANN MEDIA SA

Chemin du Long-Champ 135, 2501 Biemme  
032 344 83 88  
[service@gassmann.ch](mailto:service@gassmann.ch), [www.gassmannmedia.ch](http://www.gassmannmedia.ch)

## CERCLE ROMAND

**Président: Claude Gautier**  
Rue des Bains 36, 2503 Biemme,  
tél. 032 323 93 69  
Local: rest. Romand, tél. 032 322 67 44

Bisous mesdames, bonjour les amis, Ainsi donc, j'ai quitté mon île tropicale, les bars à cocktails, les filles au profil exotique comme on en rêve, des mecs le torse en V, avec de gros biscuits véritables amies à muscles comme on en rêve, les minettes. Vous voyez, je ne suis ni sexiste, ni égociste, je pense aussi à vous les filles. Donc j'apparais à nouveau la voie de la Gare, le visage tuméfié par les gifles que je m'infligeais à cause d'un bris de caractère caractéristique de moteur de mouquette rasant mes tympans. Ce ne sont hélas pas les symphonies de Mozart! Combat nocturne oh combien inégal dont l'effroyable volaille sait parfaitement tirer un cruel profit de l'obscurité!

Bon, je reviens sur l'invitation à l'assemblée générale d'automne agencée au 12 octobre à 19h30 au Cercle. Comme je suis de bon conseil, mais malheureusement peu écouté, je vous rappelle que vous avez jusqu'au 8 octobre pour vous annoncer chez Ivan Paroz au tél. 032 485 19 05, 079 403 89 39 ou [ivparoz@bluewin.ch](mailto:ivparoz@bluewin.ch) jusqu'au jeudi soir 11 octobre. Si vous avez des problèmes de transport, c'est bien volontiers que nous allons chercher les personnes qui ne peuvent pas se déplacer. Au plaisir de vous retrouver nombreux, bonnes salutations à tous.

## VER

**Réseau d'échanges réciproques de SAVOIRS, R.E.R.S.**  
**Présidente: Danielle Blaser**  
Case postale 1345, 2501 Biemme  
[www.res-bienne.ch](http://www.res-bienne.ch)

**Un lieu de convivialité**  
Notre réseau met en relation des personnes voulant acquérir des savoirs et des personnes désirant transmettre leurs connaissances. Que ce soit dans les domaines intellectuels, manuels, etc., toutes les compétences sont les bienvenues.

Nos réunions ont lieu chaque dernier mercredi du mois à 20h, rue des Fontaines 1 à la vieille ville.

Amicales pensées à toutes et tous. Lucette

## MOUVEMENT DES AJINÉS

**Président: Gilbert Beiner**  
Section bernoise  
Case postale 199  
2501 Biemme

**Internet**  
[www.mda-berne.ch](http://www.mda-berne.ch)

**Midi-recontre: rdv mensuel apprécié**  
Mercredi 10 octobre: rendez vous au CIP de Tramelan, suivi de la projection d'un film. Renseignements et inscriptions: May Wuthrich, 032 489 16 71 ou 079 200 89 43

## Boccia

Tous les deux lundis à 14h, au bocciodrome de Gorgéfont. Prochaines rencontres: les 8 et 22 octobre. Renseignements: May Wuthrich, 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

## Couteuses

A tous les couteuses du MDA de Biemme, Jura Bernois et Jura répond à vos souhaits. Renseignements: secrétaire, 032 721 44 44.

## AMICALE ROMANDE NIDAU

**Président: Richard Antoli**  
Route d'Aegerten 12, 2503 Biemme,  
tél. 032 331 69 46  
Local: Restaurant Romanica, Port Stamm

C'est donc ce soir qu'aura lieu notre Stamm du mois d'octobre. Rendez-vous au Belmondo dès 17h. Tout le monde est le bienvenu pour partager un bon moment ensemble.

## Voyage culturel

Dans un peu plus d'une semaine (le week-end des 13 et 14 octobre) nous nous en irons faire dignement notre jubilé en Alsace. Le départ aura lieu de la gare du BTL à Nidau le 12 octobre. Les participants au voyage recevront de plus amples renseignements sous peu. Merci de ne pas oublier votre carte d'identité ou votre passeport.

## FRATER NOÛL

**Président: Rolf Schwab**  
Chemins du Fatiguet 61, 2503 Biemme  
tél. 077 418 28 79

**40e de Frater Noël: radelette à gogo**  
A tous les couteuses du MDA de Biemme, Jura Bernois et Jura répond à vos souhaits. Renseignements: secrétaire, 032 721 44 44.

## SOCIÉTÉ VALAISANNE

**Président: Jean-Yves Henzen**  
Les Marches 26, 2088 Gressier,  
tél. 032 757 31 30  
Local: restaurant Romand, Biemme

**Radelette Frater Noël**  
Elle aura lieu comme convenu ce samedi 6 octobre, à la cabane de la Bourgeoisie de Safnern. 13 personnes ont vu «boulot» afin que cette journée soit une réussite, soit: Béa, Balwin, Caro, Gisou, J. Claude, Lucie pour sa succulente salade de frites, Lulu et Lolo, Max, Maucante, Nathalie, Raphaël et Solange. Le responsable Lucien Parel remercie Pierre Curdy pour avoir préparé une partie du travail de l'organisation et souhaite à toutes et à tous une superbe fin de semaine.

## VOLLEBOYS BIENNE

**Président: Marco Severino**  
Ancienne route du Château 6  
2520 La Neuveville,  
tél. 079 407 88 09

## Rappel

Vendredi 5 octobre, nos dames II se déplacent à Saingléry. D3: VFM - VB, salle CL à 20h45. Vendredi 5 octobre, nos dames III se retrouvent au Nouveau Gymnase. D4: VBC Val Terbi L - VB, salle EP à 16h. Amis et fans de VB, allez soutenir notre équipe «Dames III» au NG et nos «hommes II» à Nidau.

## SOF ET SOT ROMANDS

**Président: Michel Lalli**  
Case postale 4007, 2504 Biemme,  
tél. 032 342 02 94  
[ms.lalli@sunrise.ch](mailto:ms.lalli@sunrise.ch)

**Sortie d'automne des sous-officiers romands**  
Il est rappelé que le rendez-vous est fixé à dimanche, 9h30 sur la place de parc du magasin Fiv, 7 route de Soleure.

## Tir de clôture d'Orvin, 10 octobre

La société de tir d'Orvin organise son tir de clôture dimanche prochain dans les installations de Jorat. Une petite visite de la part de nos membres serait certainement la bienvenue!

## 56e tir de Morgarten au pistolet, 15 novembre 2011

Le groupe est formé de A. Füeg, K. Herzog, D. Hügli, D. Kaller, U. Kaller, M. K. Li, G. Lietti et du sous-officier. Cette compétition est définitive et l'inscription est envoyée. Un entraînement sera organisé samedi matin 10 novembre.

## Tir de clôture 2012

Une petite vingtaine de nos membres s'étaient donné rendez-vous, samedi passé sur les hauts de Sonceboz, pour tirer les dernières cartouches de la saison. La compétition s'est déroulée aux 3 distances et selon les programmes des années précédentes. Sans être exceptionnelle, la participation a été bonne, même très bonne à 25m, et les résultats honorables. Les premiers rangs ont été enlevés: au fusil 300m (9 classes) par F. Fiechter, D. Kaller et Lalli (père et fils), au pistolet 50m (7 classes) par F. Fiechter, B. Zosso et M. Benoit, au pistolet 25m (15 classes) par D. Hügli, G. Lietti et B. Zosso. Et c'est avec le civet de cerf «traditionnel», préparé de main de maître par l'équipe de La Vignole - un chaleureux merci - que s'est achevée cette journée sympathique.

## Fin des entraînements

Il est rappelé que les entraînements en plein air ont pris fin la semaine passée. La saison PAC reprendra en novembre au stand de l'arsenal.

## La Voix romande durant l'entre-saison

Comme l'activité à venir sera restreinte, le nombre des communiqués dans la Voix Romande le sera également. Ils paraîtront irrégulièrement, le prochain le 25 octobre. BZ

## FC AZZURRI

**Président: Cosimo Rose**  
CP 4201, 2500 Biemme 4  
tél. 078 644 36 88  
Terrain «La Champagnie»

## Résultats

1re équipe: FC Azzurri - FC Bévillard-Mallery 4-0, buts de Riccardo et Luca. Très bon match malgré les conditions du terrain.

2e équipe: FC Union-Sportive Moulvaux - FC Azzurri 2-3.

Juniors A FC Azzurri - FC Interlaken 3-1.

Juniors B FC Münsingen - FC Azzurri 3-2.

Juniors C FC Azzurri - FC Courroux 2-2.

## Weekend prochain

1re équipe SA 19h: SR Delémont - FC Azzurri.

2e équipe SA 17h: FC Azzurri - FC Courrendin.

Junior A DI 14h: FC Muat-Gümlingen - FC Azzurri.

Junior B SA 15h: FC Azzurri - FC Bern.

Seniors JE 20h: FC Azzurri - FC Boujean 34.

Attention ce match se déroulera sur le terrain de la Gurzelen 2.

Bienvenu à Boban Brankovic nouveau gardien de la 2e équipe qui débute victorieux. Bonne semaine à tous. GusHoni

## CLUB FILM ET VIDÉO

**Responsable: Peter Fischer**  
Weidstrasse 58, 2505 Biemme,  
tél. 032 365 00 75  
Local: restaurant Romanica, Port

## Forum romand

Le forum romand sera organisé cette année par le club de Friburug. Il aura lieu au rural de Gwisiez le 9h30 à 16h30. Jean-Marie Cherubini, assistant-doctorant à l'Université de Lausanne en section histoire et esthétique du cinéma sera l'intervenant principal. À l'aide d'extraits d'œuvres cinématographiques il nous montrera comment construire un film et surtout comment donner du «piment» à l'histoire en adaptant la dramaturgie au sujet traité. L'après-midi, sous la houlette de M. Cherubini, quelques courts-métrages seront analysés pour approfondir les explications du matin.

Les membres et les non-membres sont cordialement invités. Pour des renseignements complémentaires ou vous inscrire veuillez-vous adresser à Michel Jullieret (tél. 032 365 86 59 ou [michel.jullieret@gmail.com](mailto:michel.jullieret@gmail.com)). Michel Jullieret

## NBTA SUISSE

**Président: Roland Ory**  
CP 866, 2501 Biemme, 032 315 27 24.  
Entrée: halle de la Plâtrerie ma 18h;  
halle de la Suze ve 18 h.

**Championnats d'Europe des Majorettes**  
Ces championnats auront lieu le 5 et 6 octobre 2012 à Sélestat Alsace. Sandy et Jessie s'entraînent depuis plusieurs semaines afin de participer à ces Championnats, nous leur tenons les poches et leur souhaitons plein succès.

## Soirée récréative

Cette soirée aura lieu le 27 octobre 2012 à la Salle du Hirscher à Biemme-Boujean. Donc Misdemoiselles soyez assidues aux entraînements car il ne reste plus beaucoup de temps pour mettre le programme au point.

## Entraînements

Les vacances scolaires n'étant pas terminées les entraînements reprendront le 16 octobre comme suit.

Tous les mardis dès 18h15 à la Halle de gymnastique du Collège de la Plâenke et tous les vendredis dès 18h15 à la Halle de gymnastique du Collège de la Suze à la rue Stauffer à Biemme. RO

## FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

**Président: Michel Lebet**  
Ch. du Tirage 17 2520 La Neuveville,  
tél. 079 449 29 34  
FC LNL case postale 44, La Neuveville

## 1re équipe

Commentaire du coach Julien: Très bon résultat de mon équipe, qui a confirmé son renouveau. Cela me fait plaisir de retrouver mes petits gars motivés. Tout de même quelques petits flottements qui nous coûtent deux buts évitables. A méditer avant le déplacement à Ipsach samedi prochain contre le FC Grünstern. Bravo les gars pour cette victoire du cœur, continuons sur cette voie. Résultat final: FC LNL-FC Madretsch 4-2. Buteurs: Bollinger, Racine, Aeschlimann (2x). Juniors B féminines

Notre Président, appelé à accompagner cette équipe samedi dernier, a vécu une journée très particulière à cause de Coeuv, village d'Ajoie à quelques kilomètres de Porrentruy, que nos filles disputaient une rencontre de championnat à 10h. Départ de La Neuveville à 7h30 sous une pluie battante. Tunnel de Glovelier fermé, ils ont dû emprunter la route des Rangiers. Une des voitures s'est perdue en direction de Grünstern et les filles ont dû passer par la salle polyvalente pour se recharger. Donc, la cantine du club s'est transformée en vestiaires. Résultat du match (c'est quand même ce qui est important) 2 à 2. (buts: 2x Morgane Réty). Damage, car encaissements de but à la fin du match.

Comptons et attendons le résultat de la fin de la semaine. Fin du match, départ à la salle polyvalente pour y prendre une bonne douche chaude. Et bien non. Pas d'au chaud! Retour à La Neuveville à 14h. Tout cela fait partie du foot en fait, mais il a éprouvé un énorme plaisir à voir ces filles se donner à fond. Bravo et félicitations. Merci à William et aux quelques parents qui ont fait le déplacement.

**Autres résultats:**  
4e équipe: FC Courrendin-FC LNL 2-0.  
Jun C promo: GEZ-Leear



**SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE**

**«La Perruche»**  
 Hugo Kähler, chemin des Cordiers 13,  
 2503 Bienne, tél. 079 611 16 79  
 Local: restaurant Romand, Bienne  
**ARAO les 23 et 4 novembre prochain**  
 Elle se déroulera à Tramelan à la salle de la Marelle. Notre société sera représentée par 6 éleveurs, je m'imaginai une meilleure participation car le réservoir est là et en plus ce championnat Romand aura lieu tout près de chez nous!  
**Prochaine assemblée**  
 Le 8 octobre à 20h au restaurant des 3 sapins.  
**Exposition dans les environs**  
 Du 5 au 7 octobre à Busswil à la Mehrzweckhalle, organisé par la société Exotika Seeland. **Votre chroniqueur**

**LA CHORALE DE BIENNE**

**Président: Pierre Fankhauser**  
 Chemin du Tilleul 46, 2503 Bienne  
 tél. 079 432 07 01  
 www.chorale-bienne.ch  
**Voyage au Lac de Garde du 27 au 30.09**  
 Ce jeudi 27 septembre, il était 6h15 au Terminal des cars. Les 29 participants de l'escapade étaient à l'heure. On en parlait depuis longtemps et nous voilà déjà de retour au soir du 30 septembre. Notre escapade de quatre jours sur les bords du Lac de Garde a rimé avec quatre jours de bonheur, de chants, de rires et de partages d'amitiés. Un vrai paradis où une vision sur les essences arboricoles et les corbeilles de fleurs qui nous ont accompagnés tout au long de cette randonnée. Des découvertes autant visuelles qu'historiques commentées par nos guides, nous ont permis de nous imber de cette région que beaucoup ne connaissent pas.  
 Un grand merci à Damiano, notre chef de course qui nous a permis de faire un voyage mémorable. Nous n'oublierons pas l'entreprise Novocar qui nous avait concocté un super programme. Tout y était parfait, que ce soit le choix de l'hôtel, le choix des restaurants et les menus servis. Nous avons partout été choyés. Nous n'oublierons pas notre chauffeur qui a conduit avec douceur et maestria dans ce périple, motivé qu'il était car son outil de travail n'avait pas plus de deux mois d'âge.  
 Nul doute que ce voyage mémorable restera dans les annales de notre société et c'est plein d'entrain que nous nous mettrons au travail pour assurer le succès de notre programme d'automne.  
**Dernière rencontre au chalet du 23.09**  
 Cette rencontre qui réunissait 20 personnes a eu un grand succès tant par le nombre de participants que par le temps. La détente était en quelque sorte un signe avant-coureur de la sortie au Lac de Garde. Le grill a fonctionné à plein régime, tant la quantité de viande était imposante! Le Monseigneur Maillet ayant organisé son repas en deux services, a de ce fait mis de côté les 2 côtelettes qui avaient été précutées mais encore à passer un petit coup sur le grill pour la bronchette. **Jean-Claude**

**Correspondant biennois du JdJ**

Nous vous rappelons que M. Jean-Pierre Aubert, notre correspondant local, est chargé de présenter les manifestations les plus significatives des sociétés romandes et d'en assurer leur couverture.  
 Nous vous encourageons donc à prendre contact avec lui assez tôt, afin qu'il puisse faire les propositions d'articles à la rubrique biennoise de notre quotidien.  
 Voici ses coordonnées:  
 Jean-Pierre Aubert, tél. 079 811 53 06, courriel: jpa.bienne@gmail.com



**L'AUDACEUSE**

**Présidente: Françoise Grand**  
 Rue des Jardins 13, 2502 Bienne  
 tél. 032 342 78 22  
 site: www.audaceuse-bienne.ch  
**Marche de la société**  
 Un nouveau morceau est actuellement à l'étude. Il s'agit d'une fantaisie composée par le directeur Jörg Pfeufli, intitulé «Swiss Mélodie», qui nous occasionne beaucoup de concentration, surtout pour «Prosper» qui a perdu sa partition originale. Mais n'ayez crainte, une nouvelle partition est actuellement réécrite par le chef «Joggi».

**Mea culpa**  
 A l'occasion du concert de la « Marktgasse Clique », il fallait lire société destinée à la confection de chars de Carnaval et non «Clique cacophoniques» comme écrit dans la dernière Voix Romande. Mille excuses pour cette coquille.

**Joyeux anniversaire**  
 A l'heure où vous lirez ces lignes, nos deux amis musiciens «Françoise» et le «Général Grand» auront vécu une belle soirée entourés de toute la grande famille de leurs amis musiciens. En effet, nos deux camarades, qui fêtaient leurs anniversaires (le même jour, mais pas la même année!) nous ont offert une remarquable soupe à la courge ainsi que le verre de l'amitié. Encore un grand merci pour cette agréable attention.

**Adieu l'ami**  
 C'est avec regret que les anciens de la Batterie-Fanfane l'Audaceuse ont appris la triste nouvelle du décès de leur ancien membre, Claude Moll. A ces proches nous présentons nos sincères condoléances.

**Vacances**  
 Pour ne pas rester en reste avec l'ami «Francis du Jura» toujours en vacances, la Voix Romande de la semaine prochaine ne paraîtra pas, bicause votre chroniqueur préféré sera lui aussi en vacances.

**Le mot de la semaine**  
 Le caprice de notre humeur est encore plus bizarre que celui de la fortune.

**Répétition**  
 Comme de coutume tous les mercredis de 19h à 21h au «Grotto».

**FC AURORE**

**Président: Laurent Rossi**  
 tél. 079 701 38 88  
 case postale 547 2501 Bienne  
 www.fcaurore.ch  
**Equipes actives**  
 Les week-ends se suivent, mais ne se ressemblent pas. Après 2 victoires la semaine passée, nos deux équipes ont connu un dimanche difficile. La première s'est inclinée sur la marque de 2-0. Un des points positifs fut la bonne performance du gardien Steve Gategat. Quant à la seconde garniture, malgré le but de Renaud, elle a dû s'avouer vaincue. Défaite finale sur le score de 2-1.

**Seniors**  
 Les seniors ont sauvé l'honneur de nos couleurs en remportant leur partie 5-4. Malheureusement, la sortie prévue en Valais le 22 septembre a dû être annulée faute de participant. Un grand merci tout de même à Stefano et à Olivier pour l'organisation.

**Programme**  
 Vendredi 05.10 Seniors: FC La Suze – FC Aurore à 19h30.  
 Samedi 06.10 1re: FC Nidau – FC Aurore à 17h30; 2e: FC Ulzenstorf – FC Aurore à 20h; JA: FC Aurore – FC Schwarzenburg à 16h; JB: FC Aurore – FC Boujean à 16h; JC: FC Grafenried – FC Aurore à 16h.

**Résultats**  
 Samedi 29.09: FC Aurore – SV Sumiswald 1-1.  
 Dimanche 30.09: 1re: FC Aurore – FC Lengnau 0-2; 2e: FC Aurore – FC Aarberg 1-2; JA: FC Spiez – FC Aurore 6-1.

**Citation de la semaine**  
 Je vous fais part d'un proverbe turc: «Chien qu'on mène à la chasse contre son gré, ne prendra pas de gibier». Je vous souhaite à tous une bonne semaine.

Sebastien Pasche



**Abonnement au Jura-Jeudi**

Pour que les membres puissent lire les communiqués de leur société, ils doivent avoir Le Journal du Jura du jeudi en main. C'est pourquoi, le comité de la Voix romande leur recommande de s'abonner au Jura-Jeudi contenant la Voix romande.

Les personnes intéressées peuvent donc s'adresser au président de leur société ou au comité de la Voix romande, soit:

M. Lucien Parel  
 Case postale 739  
 2501 Bienne  
 Tél. 032 341 30 83.

L'abonnement au Jura-Jeudi coûte **47.- par année et 12.- par trimestre**. Il vous permet de recevoir, chaque jeudi, Le Journal du Jura complet avec les communiqués des sociétés dans les pages de la Voix romande.

Le comité de La Voix romande

PUBLICITÉ



Tout just arriv: T-Shirts d'entraînemt exclusifs du HC-Bienne! Nous tirons au sort 20 t-shirts, pour toutes commandes d'abonnement reçu jusqu'au 30 octobre 2012.



Coupon à envoyer à:  
**Le Journal du Jura**  
 «Abonnement Hockey»  
 135, chemin du Long-Champ  
 2501 Bienne

Abonnez-vous aussi par téléphone au **0844 80 80 00** ou par courriel à **abo@journaldujura.ch** (sujet: Hockey).

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Rue, n°: \_\_\_\_\_

NPA/Localité: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

Courriel: \_\_\_\_\_

Date de naissance: \_\_\_\_\_

Date, signature: \_\_\_\_\_

Abonnement «saison de hockey» au prix de Fr. 256.-\*.  
 6 Jours par semaine.  
 306 éditions papier et en ligne, Abocard et carnet de chèques inclus.  
 Durée de l'abonnement: 8 mois.

Abonnement «saison de hockey» au prix de Fr. 142.-\*.  
 3 Jours par semaine (Lu, Me et Sa).  
 96 éditions, Abocard et carnet de chèques inclus.  
 Durée de l'abonnement: 8 mois.

\*TVA incluse. Offre valable jusqu'au 31 décembre 2012, réservée aux nouveaux lecteurs. JDJ000404

Toute la saison 2012-2013 de hockey sur glace est dans votre *Journal du Jura*.  
 Résultats, analyses, commentaires: c'est l'occasion de vous **abonner** à un **prix compétitif!**



Le Comité de la Voix romande  
 VOTRE QUOTIDIEN > www.journaldujura.ch



# LE JOURNAL **arc** DU JURA PRESSE

DEPUIS 1863

JEUDI 11 OCTOBRE 2012 | www.journaldujura.ch | N° 238 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

## Les recettes de Kummer, impératrice de la formation

**TRAMELAN** Kummer Frères SA vient d'être sacrée par la Chambre d'économie publique du Jura bernois meilleure entreprise formatrice

de la région dans la catégorie industrie de plus de 50 collaborateurs. Aux yeux de Stéphane Terrier, responsable des RH au sein de

l'entreprise tramelote, le succès d'une bonne formation consiste, entre autres, à inculquer aux jeunes le plaisir du métier. **PAGE 9**



«On se retrouve au Centre Brügg, car j'aime l'atmosphère ici»

Christiane Lanz, Nidau

**CENTRE BRÜGG**  
eh bien voilà!

## L'usine Schaublin sera rasée et fera place à 150, voire 160 appartements



STÉPHANE GERBER

**MALLERAY-BÉVILARD** Propriétaire du site industriel de Schaublin, la société immobilière Espace Real Estate a décidé de démolir le complexe, dont l'assainissement aurait été trop coûteux. Hier, son directeur Theodor Kocher a présenté le projet visant à construire des immeubles d'habitation offrant 150 à 160 logements et à remettre au jour le cours de la Birse. **PAGE 3**

### FRINVILLIER

Une voiture finit les quatre fers en l'air

**PAGE 10**

### CAISSE UNIQUE

Le contre-projet du Conseil fédéral

**PAGE 24**

www.merillat-maison.ch

**Merillat SA**

Révision de citernes  
Tél. 032 492 22 46 Fax 032 492 22 38

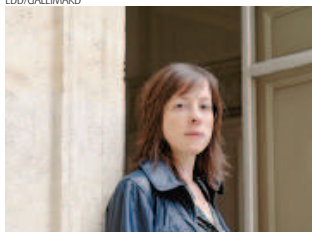
### SOMMAIRE

Mortuaires	<b>PAGE 10</b>
Sorties	<b>PAGE 13</b>
Diversissement	<b>PAGE 14</b>
Voix romande	<b>PAGES 20, 21</b>
TV	<b>PAGE 23</b>
Météo	<b>PAGE 28</b>



9771424962007 40041

DDO/GALLIMARD



### BIENNE

Noëlle Revaz honorée par la Commission de la culture

La jeune auteure d'origine valaisanne se verra remettre le Prix de la Ville le 9 décembre. En compagnie de l'écrivain Yves Ravey, elle lira des extraits de ses œuvres dimanche au Café littéraire, à Bienne. Rencontre avec une amoureuse des mots. **PAGE 5**

ARCHIVES



### BIENNE

Yannick Pelletier appelé à la rescousse du Festival d'échecs

Suite à la disparition d'Olivier Breisacher, l'avenir du Festival international d'échecs de Bienne était menacé. Le grand maître biennois Yannick Pelletier vient prêter main-forte au comité pour que l'édition prochaine soit réalisée. **PAGE 5**

# 20 VOIX ROMANDE

## Contact pour vos annonces publicitaires

Notre conseillère Murielle Grindat se tient à votre disposition pour toutes les questions concernant des annonces publicitaires: jubilé, concert, foto, portes ouvertes, changements de restaurateurs, ouverture d'un bistrot, d'un magasin, etc. Elle pourra vous faire des propositions et vous conseiller selon vos besoins. N'hésitez pas à la contacter directement aux adresses de:

Murielle Grindat  
032 344 83 18, 079 607 11 40, mgrindat@gassmann.ch

Sans détour, vous pouvez également créer vous-même votre annonce pour Le Journal du Jura, le Bieler Tagblatt ou pour tous les journaux et Feuilles officielles suisses avec: mygassmannmedia.ch

Chemin du Long-Champ 135, 2501 Bienna  
032 344 83 83

GASSMANN MEDIA SA

### FC AZZURRI

Président: Cosimo Rose

CP 4201, 2500 Bienna 4

tél. 078 644 36 88

Terain: «La Champagne»

En équipe: SR Delémont - FC Azzurri 3 - 4  
«Excellente victoire à l'extérieur menant l'équipe à 3 points de la première place du classement. 2e équipe FC Azzurri - FC Courrendin 2 - 0 Championnat fructifiant et victoire méritée. Juniors A FC Muri-Gümligen - FC Azzurri 1 - 5 Juniors B FC Azzurri - FC Bern 2 - 6 Seniors FC Azzurri - FC Boujean 34 7 - 0 Seniors oux plus athlètes ce soir là, super match. Buteurs 3x Polli 2x Sandro Vedali 1x Gert U Derick.

### Weekend prochain

En équipe DU 10h SC Aegerter Brügg - FC Azzurri

2e équipe SA 17h FC Azzurri - FC Gloverier Junior B SA 15h FC Azzurri - FC Lerchenfeld Junior D SA 13h30 SV Lys - FC Azzurri Juniors DS SA 14h30 FC Aarberg - FC Azzurri Seniors VE 19h30 FC Grünstern - FC Azzurri Un grand merci à Polli pour le soutien donné lors de l'entraînement de l'école de foot. Bonne semaine et salutations. **GiusMonti**

### CAMPING CARAVANING

Président: Yvan Paroz

Grand-Rue 19 2603 Péry

tél. 032 485 19 05

Local: restaurant Romand

### Bon rétablissement

Nous apprenons que notre membre Marcel Puffer a été hospitalisé. Aujourd'hui il semble que ça va mieux. Nous lui adressons nos meilleures salutations et nous vous prions un complet rétablissement.

### Rappel

Samedi nous aurons notre traditionnelle raclette à Prêles. Rappel à ceux qui ne se sont pas encore inscrits, ils peuvent encore le faire jusqu'à ce soir au 032 485 19 05 ou 079 403 89 39

Bonnes salutations à tous et à plus.

Le Nomade

### CERCLE ROMAND

Président: Claude Gautier

Rue des Bains 36, 2501 Bienna.

tél. 032 323 99 69

Local: rest. Romand, tél. 032 322 67 44

Bisous mesdames, bonjour les amis. Ainsi donc nous allons le compléter et rebours est à J.L. Comme on dit à la NASA, le GO aura lieu demain soir à 19h30 au Cercle, où nous aurons à nouveau le privilège de passer une agréable soirée entre amis lors de notre assemblée générale d'automne dont l'ordre du jour figure dans le Petit Rose de septembre. Elle sera suivie d'une agape collective qui nous permettra de partager un moment de convivialité, l'occasion de nouer de nouveaux liens et de relâcher le monde à notre manière. Celui-ci ne pouvant qu'être meilleur. Dommage que des collègues ne puissent nous entendre, cela serait précieux! Finalement, pourquoi est-il nécessaire de faire de la politique pour tenter de changer quoique ce soit, alors que généralement, seuls les politiciens changent mais pas les choses! Bon comme ce n'est pas l'endroit pour débater de ce genre de problème, contentons nous de déléguer dans la bonne humeur, du projet népalain de culture de poireaux sur les pentes de l'Evereest (suffit juste de trouver la bonne altitude) ou sur le degré idéal de cuisson des spaghettis. Cela représentant déjà un art en soi que chacun de nous ne maîtrise pas forcément. Un bon conseil, afin de pouvoir ouvrir l'assemblée à l'heure prévue, venez assez tôt. Cela vous permettra d'avoir le temps de passer vos commandes de boissons ou autres gâteries, avant le début des débats. Ceux qui auront déjà fait vous en seront reconnaissants. Avec mes amitiés, je scribe. **J.C. Mouttet**

### LA CONCORDIA

Président: Rémy Huguélet

rue de la Gare 18, 2603 Péry

tél. 032 485 14 75. Répétitions: école du Geyried, p. 20 1h, www.laconcordia.ch.vu

### Une corde s'est brisée

En apprenant la disparition subite de Franco Pacino, ce n'est pas seulement la corde d'accord de sa grosse caisse qui nous lâche, mais la corde vocale d'une voix merveilleuse qui ne retiendra plus lors de nos concerts. Durant 20 ans, cette magnifique voix a su nous faire oublier tous les tracas de la vie quotidienne. Depuis plusieurs années, on savait Franco atteint par la maladie, mais chaque fois c'est lui qui avait le dernier mot, jusqu'à ce triste vendredi 5 octobre où la souffrance a fini par l'emporter. La grande famille de la Filamonica Concordia gardera de lui un souvenir inoubliable. A son épouse, ses enfants et sa famille, nous présentons nos plus sincères condoléances.

### La vie continue

Répétition aux Jardins, ce soir, 20h, pour tout le monde, le concert d'automne approche à grands pas! **Ré - mi**

### CROSS-CLUB NIDAU

Président: Pierre-Louis Wermelle

2340 Le Noirmont

tél. 032 953 10 46 (privé)

Local: restaurant Belmonto, Nidau

### Entraînements

Dés mardi prochain 16 octobre, les entraînements reprennent à Nidau. Ouverture des vestiaires à 18h, départ pour l'entraînement à 18h20.

**Büren (manche du championnat interne)**  
Samedi 13 octobre, départ de la course à 14h20 pour 11,5km, nordic walking à 14h40 pour 8,4km.

### Le Tabellion (manche du championnat interne)

Dimanche 14 octobre, départ du 4 km (course et nordic walking), ainsi que du parcours de 14,3km à 11h.

### 5'000m sur piste, Macolin

Une belle soirée sur les hauteurs de Bienna. Merci à Daniel, Pierre-André et Olivier pour les membres du club, à savoir: Résultats: Flavio 2056, Henni 2205, Bastien (futur membre) 2230, Pierre-Louis 2308, Philippe 2352, Jean-Claude Fréy 2657, Herini 2700. Bravo!

### Marathon de Berlin

Copain et Olivier qui a remplacé un féliciter, à sans un entraînement spécifique, a réalisé un bon 3h15 sur ce magnifique marathon de la capitale allemande.

### Morat-Fribourg

Une journée pluvieuse, mais une édition de grande satisfaction pour les organisateurs puisque la barre des 10'000 concurrents a à nouveau été franchie après des années de vaches maigres! Un tout grand bravo aux membres du club, à savoir: Résultats: Flavio 2056, Henni 2205, Bastien (futur membre) 2230, Pierre-Louis 2308, Philippe 2352, Jean-Claude Fréy 2657, Herini 2700. Bravo!

### Bienne-Macolin

Félicitations à Fami Heinz, seul représentant du club, qui a parcouru les 28km en 49'59.

### Pierlou

### MOUVEMENT DES AÎNÉS

Président: Gilbert Beiner

Section Bernoise

Case postale 199

2501 Bienna

Internet: www.mda-berne.ch

Midi-rencontre: un rendez-vous mensuel apprécié

Les prochains rencontres seront fixées cette semaine (voir le journal du 18 octobre)

### Boccia

Tous les deux lundis à 14h, au Bocciodrome de Corgemont. Prochaine rencontre: 22 octobre. Renseignement: Mme May Wuthrich: 032 489 16 71 ou 079 200 89 43

### Contes

4+5 ans contes du MDA de Bienna, Jura Bernois et Luà répond à nos souhaits. Renseignements au secretariat MDA: 032 721 44 44.

### PÉTANQUE OMEGA

Président: Willy Jauguenin

CP 2500 Bienna 8, Boulevard

Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11

www.petanqueomega.ch

### Inter-clubs

Dimanche 7 oct., c'est déroulé le final des inter-clubs du dimanche chez nos tenars. Même si la pluie était au rendez-vous elle n'y a découragé les 41 participants qui ont joué à l'intérieur et à la soleil était dans le ciel de tous. Après 5 matchs la victoire est revenue à Jean-Jacques Masneri de la Côte. Pour le classement général c'est Omega qui décroche les deux premières places avec Robert Favret et Alain Bapst. Merci à chaque club pour l'organisation de ces concours.

### Concours de chant

5 oct., premier vendredi du mois et concours doublette formée, 12 équipes ce sont présentées, classement après 3 match, 1er Kim, 2e Kiki, 3e Bubu. Rudu le 19 pour le 3e vendredi du mois. Vous pouvez consulter notre site et vous y trouvez notre programme d'hiver. Notre agenda était très chargé pour cette fin d'année, nous comptons sur l'aide de tous ceux qui ont aidé à cette journée, à Hubert pour les commissions. **Ch**

### RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES DE SAUVOIRS, R.E.R.S.

Présidente: Danielle Blaser

Case postale 1345, 2501 Bienna

www.vers-bienne.ch

Les principes du réseau sont de partager sous forme d'échanges nos savoirs et connaissances. Chacun sait quelque chose, chacun peut transmettre, chacun peut apprendre et ceci en toute gratuité. Nous nous retrouvons chaque mercredi du mois à 20h, rue des Fontaines 1 au 1er étage (dans la tourelle). Une bonne fin de semaine à toutes et tous. **Lucette**

### SEELANDERS SKATER

Présidente: Christiane Loh

Chemin des Palmiers 10

2504 Bienna,

tél. 032 341 23 75

### Résultats

Lausanne - Espoirs 5 - 7  
Novaggio - Mistonnes 1 - 6  
Mistonne Novaggio 7 - 4  
Les espoirs ont parfaitement joué le coup et se sont imposés sur le terrain de Lausanne à l'occasion du premier match de la finale de promotion. Ils auront ainsi l'occasion d'assurer leur ascension en 1re ligue ce samedi à domicile. Venez nombreux. Quant aux mistonnes, elles accèdent à la finale Suisse puisqu'elles ont brillamment retourné la situation qui leur était défavorable, elles qui s'étaient inclinées lors du premier match. Elles assurement ainsi pleinement leur rôle de favorite pour le titre!

### Finale Novices

Les novices disputeront les finales suisses ce week-end à Rothrist. Les matchs auront lieu samedi et dimanche dès 8h. N'hésitez pas à aller les soutenir. Bonne chance à eux!

### Programme

Samedi 13.10.2012  
16h30: Juniors - Rossemaison (1/2 finale de playoffs)  
19h15: Espoirs - Lausanne (finale promotion)  
Dimanche 14.10.2012

14h: Lausanne - Espoirs (événementiel)  
15h: Mistonnes - Courroux (finale playoffs)

### Buget

Samedi 13.10.2012: Seniors  
Dimanche 14.10.2012: Juniors

Jonathan

### SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

Président: Jean-Daniel Zeller

tél. 032 342 61 16

Local: cabane près des Ecluses, Port

www.kvbiel-cynobienne.ch

### Cours ouverts à tous encore prévus en 2012

Cours pour jeunes chiens (de la 17e semaine à la 20e) du 18.10. au 29.11.2012. Les classes de jeux pour chiots (socialisation de la 8e à la 16e semaine) ont lieu tous les samedis de 10h à 11h. Toutes les informations utiles à ces cours ou liées à notre société sont disponibles sur notre site: www.kvbiel-cynobienne.ch

### Le chien âgé

Les propriétaires d'animaux de compagnie souhaitent tous que leurs compagnons puissent vivre le plus longtemps possible à leurs côtés, en étant en bonne santé et actifs. Le chien vivant bien moins longtemps que l'homme, la plupart d'entre nous sommes donc tôt ou tard confrontés au vieillissement de notre animal de compagnie. Toutefois, tout comme celle de l'homme, l'espérance de vie des animaux de compagnie augmente sans cesse, grâce à une bonne alimentation et aux soins médicaux. Pour que les chiens restent le plus possible en bonne forme et en bonne santé, il est recommandé de faire des contrôles réguliers chez le vétérinaire, tout comme en fait chez l'homme à partir d'un certain âge. Bonne semaine. **Présido**

### SOCIÉTÉ FRANÇAISE

Personne de contact: Alain Loigerot

Mittelstrasse 35

2502 Orpund,

tél. 032 355 22 26

### Chers amis

Nous avons le plaisir de vous informer que notre repas de Noël aura lieu au restaurant la Tour à Bienna, le samedi 8 décembre à 19h. Au plaisir de vous y retrouver nombreux, nous vous souhaitons une excellente fin de semaine.

### STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION

c/o Ch. Garbani, rue Aebi 74, 2503 Bienna

Co-présidentes: Chantal Garbani & Marie-Isabelle Cattin

Mobile: Chantal Garbani, 079 357 25 05

### Chers amis

Notre prochaine sortie sera un repas chassé le vendredi 16 novembre 2012. Nous vous donnerons plus d'informations dès que possible sur le lieu et le repas. Excellente fin de semaine à tous.

### SOCIÉTÉ FIBROUQUEUSE

Présidente: Rose-Marie Biolley

Ch. des Ficoles 40, 2503 Bienna,

tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des 3 Sapins, rte de Brügg 93, Bienna

### Journeés 101

Quarante-neuf membres dans la société, quarante et une personnes (bonjour les amis) pour ce excellent 101. Merci Ernest. Merci aussi à Michel pour l'apéro et le bon cake au lard, arrivé encore fumant, apéro offert pour l'année de ses 3 x 20 ans. Et comme toujours un choix de desserts, tous plus bons les uns que les autres, merci à celles et ceux qui les ont confectionnés, sans oublier tous ceux qui ont aidé à cette journée, à Hubert pour les commissions. **Ch**

### LES BRANLE-GLOTTES

Président: Walter Theilicks

Römerstrasse 20, 2503 Bienna

tél. 076 416 69 40, www.branle-glottes.ch

Local: rue de la Thielle 4, 2503 Bienna

### Échos des Marmouzets

Peu de monde pour cette répétition, ce qui ne nous a pas empêché de souligner un bon anniversaire à Riquet et de trinquer à sa santé. Pour la semaine prochaine les barytons sont priés d'être présents dès 17h30 pour une répétition partielle. Voilà c'est tout pour cette semaine que je vous souhaite bonne. **Bébert**

### SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen

Nes Marches 26, 2088 Gressier

tél. 032 757 31 30

Local: restaurant Romand, Bienna

### Assemblée mensuelle

Notre assemblée mensuelle se tiendra demain, vendredi 12 octobre à 20h30 aux Trois Sapins.

### Un tout grand Merci

A Dani et à Lucien pour avoir assuré l'intérêt durant ces 3 dernières semaines.

### Coin des malades

Notre Viviane Wittwer nationale est à nouveau hospitalisée. Elle a subi une importante intervention chirurgicale mais elle est en bonne voie de guérison. Son prochain séjour au Noirmont finira de la rétablir complètement. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement et surtout qu'elle garde son légendaire optimisme. Bises de tous.

### Sortie d'automne

Vous le savez, puisque vous avez reçu les invitations et renvoyé les inscriptions, que c'est dimanche prochain que nous allons découvrir «La fête» par excellence de nos amis fibrobourgeois, j'ai nommé la Bénichon! Je vous rappelle, juste comme ça en passant, que le départ est prévu à 8h15 au parking SMH et le retour est prévu vers 19h! Pour le déroulement de la journée, tout est prévu, nous faisons confiance aux spécialistes de l'organisation.

A demain aux trois Sapins, soyez à l'heure.

Jo la Terreur.

### FC ORVIN

Président: Alain Frutig

Case postale 31, 2534 Orvin

Local: rest. du Cheval-Blanc, Orvin

### Résultat

Malgré deux pénalités infligées à sa défaveur, durant un superbe match sorti par son gardien, et un score de 2-0 en faveur des locaux à la demi-heure de jeu, le FCO a fait preuve de caractère pour ramener un succès 4-2 de son déplacement dominical à Delémont. Bien relancés par la réduction du score coup franc juste avant la mi-temps, les Orvinois ont fait la différence en début de seconde période avant de bien maîtriser les assauts d'une équipe jurassienne qui n'a trouvé personne pour répondre à son jeu de la provocation. C'est donc dans le beau de 2e période que le FCO attaque la dernière ligne droite du 1er tour, avec l'objectif clair de rester invaincu.

SR Delémont a - FC Orvin 2-4 (2-1)

Buts FC Orvin: Sébastien Racine, Jonas Loretan, Sébastien Aftanac et Tahir Cavuldak FC Orvin: Jessy Amin, Sébastien Racine, Mattia Bodor, Mauro Tocchini, Christian Kobi, Olivier Bodor, Jonas Loretan, Fabrizio Narracci (Fabio Scala), Tahir Cavuldak (Nils von Allmer), Sébastien Aftanac, Stefano Audo (Nicolas Villela)

### Prochain match

Samedi 13 octobre 2012: FC Orvin - FC Olympia Talmans à 16h au terrain du Jorat à Orvin. Possibilité de se restaurer après le match. **christian & giggs**

### AMICALE ROMANDE NIDAU

Président: Richard Antille

Rue d'Asertgen 12, 2503 Bienna,

tél. 032 331 69 46

Local: Restaurant Romantica, Port

### Voyage culturel

C'est après-demain que nous nous en irons fêter le 20e anniversaire de l'ARN dans la tente Astado. Le départ est prévu à 9h de la gare du BT à 10h00 notre agence de voyage (Buchard en Occurrence) viendra nous chercher. Voyage jusqu'à Strasbourg, installation à l'hôtel et après-midi libre. Le soir départ pour Kirwiller à 19h30. Dimanche 14 octobre, après le 4<sup>pt</sup> déjeuner, départ pour Riquewihr à 10h, très typiquement alsacienne que nous aurons tout loisir de visiter et où - bien entendu - il ne sera pas interdit d'y goûter quelques crus, ceci avant de prendre le chemin du retour. Les repas de samedi midi et dimanche midi ainsi que les boissons ne sont pas compris dans le prix du voyage. Donc n'oubliez pas quelques euros ainsi qu'une pièce d'identité.

### Assemblée générale - prévus

Notre Assemblée générale aura lieu le samedi 24 novembre au Romantica à Port. L'invitation va vous parvenir sous peu. Merci de réserver cette date dans vos agendas. Bonne semaine à toutes et à tous. **Suze**

### L'AMICALE DU VIN

Présidente: Mireille Calagari

Rue de Mâche 87

2504 Bienna

tél. 032 365 90 38

### Chères consœurs, chers confrères

Comme je vous l'avais signalé il y a 2 semaines, vous avez reçu différents documents concernant nos 2 prochaines manifestations. Demain nous aurons le plaisir de faire connaissance de plusieurs nouveaux membres de notre Confrérie et de passer un agréable moment tous ensemble. Quant à notre Chapitre nocturne plus de la dérogation d'inscription qui est fixé au 15 octobre. Le Chapitre sous le thème du Périgord s'annonce vraiment très goûteux, c'est pourquoi nous nous réjouissons d'accueillir toutes vos prochaines inscriptions d'ici à la date mentionnée ci-dessus. Au plaisir de vous revoir bientôt, salutations amicales. **Christine**

### FC AURORE

Président: Laurent Rossi

tél. 079 701 38 88

case postale 547, 2501 Bienna

www.fcurore.ch

### Équipes actives

Ce fut un week-end fructueux pour nos équipes actives. La première s'est imposée sur la marque de 3-2 face au voisin du FC Nidau. Les buts ont été l'œuvre de Sandro et de Julien. Ce bon résultat permet aux hommes de Marco de pointer à la cinquième place. Quant à la seconde garditure, elle a ramené un bon point de leur déplacement physique à Utzenstorf. Après 8 matches, ils restent à troisième place.

### Buvettes



FRATER NOËL

Président: Rolf Schwab
Chemin du Pâturage 61, 2503 Bienne
Tél. 077 413 28 79

Parfait décor et endroit idyllique pour fêter ce 40e de Frater Noël

Ce sont donc près de 50 personnes qui se sont retrouvées à partir de 17h au Riedrain à Safnern. L'après-midi est servi sous l'endroit couvert des installations du Riedrain «cheminée-grill et six grandes tables en bois». Cet après-midi était constitué de vin blanc, «fil-de-perdrix, jus d'orange, thé froid et différents amuse-gueule. Puis à partir de 18h30, nous nous sommes déplacés dans la magnifique cabane forestière. Pour débouter, une magnifique assiette valaisanne nous a été servie, puis la valse des raclettes a commencée «raclette à gogon». Chapeau pour l'excellent fromage, remarque: tous les produits provenaient du Valais. Pour le dessert, nous avons pu déguster une très bonne salade de fruits accompagnée de biscuits et cakes. Pour terminer un très bon café nous a été proposé, accompagné pour ceux qui le désiraient d'une excellente abricotine. Toute cette soirée s'est déroulée dans une très bonne ambiance. Un grand merci à l'équipe de la Valaisanne pour sa prestation lors du service et la dextérité des racleurs. C'était réglé comme du papier à musique. Egalement un grand merci au comité: Aurélie, Koff, Jean-Marc et Thierry. Un grand merci spécial à Christine, épouse de Jean-Marc pour son travail. La main du maître a une nouvelle fois fait ses preuves. En conclusion, quelques personnes ont parcouru ce site enchanté pour découvrir étangs avec petit jet d'eau et une paroi rocheuse à ruisseaulement d'eau. Les amateurs de botanique ont aussi trouvé leur compte, car sur ce parcours, la société d'embellissement a planté des petits peupliers pourvu d'une plaquette avec descriptions des plantes et arbres. Le comité/VER

FC ÉVILARD

Président: Klaus Haberla
Case postale 3, 2533 Evilard, Local: Club-house de Sonpneu.
Tél. 032 322 77 20 www.kevilard.ch

Bonjour à tous

Nous juniors étant en vacances et notre «2» ayant vu son match annuel, le seul résultat du week-end vient de notre première équipe. Contre Olympia Tavannes, nos «jaune et noir» ont enfin déboulé le compteur en partageant l'enjeu 2-2. Après avoir ouvert le score, deux erreurs défensives permettaient aux joueurs locaux de mener d'un but. C'était sans compter sur le sursaut doréglé des nos qui arrachaient l'égalisation dans les dernières minutes. Au programme Samedi à 10h junior E à Aegerten, à 12h30 Pieterlen - Evilard (juniors D) et à 15h Safnern - Evilard (juniors C). Dimanche à 10h15 Evilard - Bevilard-Mallery (première) et à 14h30 Evilard - Herzogenberg («2») à Macolin. Au menu ce soir Anne et Bruno vont cuisineront des spécialités thaïlandaises et jeudi prochain Sandrine vous apprêtera son papier vaudois. Bonne semaine. Grandé Julo

VOLLEYBOYS BIENNE

Président: Marco Severino
Ancienne route du Château 6
2520 La Neuveville.
Tél. 079 407 88 09

Résultats

D2: VB-VBC Delémont 3-0
Vendredi 5.10.2012 au NG
D4: VB-FSG Courfaivre: 3-0. Très bon match de notre jeune équipe VB3 coaché par notre président Marco. Merci aux supporters pour leur soutien.
Samedi 6.10.2012 à Nidau
D3: VBC Nidau-VB: 3-0. Cette équipe de Nidau composée de grands cabarits et joueurs ayant déjà de la bouteille était trop forte pour nos jeunes. Pas de panique à bord, nous avons fait le plus dur en jouant pour débouter contre ce ogre. Mais nous nous avons du travail à faire en réception et au soutien. Merci aux parents pour leur soutien.
Prochains matches
Notre équipe «dames I» se déplace aux Breuleux le samedi 13 octobre 2012. D2: VFM-VB à 14h, salle des Breuleux. Samedi 13 octobre 2012 au Neveuveau Gymnase à 18h - salles du Lac. D3: VB-VBC La Vendline H3: VB-VBC Porentruy Amis et fans de VB, allez soutenir notre équipe «dames I» aux Breuleux et venez encourager notre équipe «dames II» et nos hommes II au NG. VER

Faire un lien vers www.voixromande.ch

Pourquoi faire un lien vers la «Voix Romande Bienne et environs»? Tout simplement pour promouvoir votre site internet. Toutes les informations que nous offrons sont gratuites et intéresseront un très grand nombre de personnes. En acceptant de faire un lien sur votre site, vous permettrez à plus de monde de découvrir la «Voix Romande Bienne et environs», et, réciproquement aux sociétaires de découvrir votre propre site et suivre vos activités. Chaque page de sociétaire sur le site de la «Voix Romande Bienne et environs» est dotée de son propre logo qui est en lien direct avec son site. Renseignements: Jean-Claude Lièvre (webmaster), voix-romande-bienne@bluewin.ch

LA CHORALE DE BIENNE

Président: Tilleul Fankhauser
Chemin du Pâturage 61, 2503 Bienne
Tél. 079 432 07 01
www.chorale-bienne.ch

Voyage au Lac de Garde du 27 au 30 septembre

Ce jeudi 27 septembre, il était 6h15 au Terminal des cars. Les 29 participants de l'escapade étaient à l'heure. On en parlait depuis longtemps et nous voilà déjà de retour au soir du 30 septembre. Notre escapade de quatre jours sur les bords du lac de Garde a rimé avec quatre jours de bonheur, de chants, de rires et de partages d'amitiés. Un vrai paradis où une vision sur les essences aromatiques et les corbeilles de fleurs ont nous ont accompagnés tout au long de cette randonnée. Des découvertes autour visuelles qu'historiques commentées par nos guides, nous ont permis de nous imbibier de cette région que beaucoup ne connaissent pas. Un grand merci à Damiano, notre chef de course qui nous a permis de faire un voyage mémorable. Nous n'oublierons pas l'entraide et le vocabulaire qui nous avait concédé un super programme. Tout y était parfait, que ce soit le choix de l'hôtel, le choix des restaurants et les menus servis. Nous avons partout été choqués. Nous n'oublierons pas notre chauffeur qui a conduit avec douceur et maestria dans ce périple, motivé qu'il était car son outil de travail n'avait pas plus de deux mois d'âge. Nul doute que ce voyage mémorable restera dans les annales de notre société et c'est plein d'entraide que nous nous mettrons au travail pour assurer le succès de notre programme d'automne. Dernière rencontre au chalet du 23 septembre Cette rencontre qui réunissait 20 personnes a eu un grand succès tant par le nombre de participants que par le temps. La détente était en quelque sorte un signe avant-coureur de la sortie au lac de Garde. Le grill a fonctionné à plein régime, tant la quantité de viande était imposante! Le Monseigneur Maillet ayant organisé son repas en deux services, a de ce fait mis de côté les 2 cœulettes qui avaient été précitées mais encore à passer un petit coup sur le grill pour la bronzette. De retour vers Danielle, il lui amonça tout de go que le repas était terminé. Un 21e concert du genre parfait profiter nous invité s'était offert les cœulettes juteuses du Jean-Claude. Les cris n'ont servi à rien, le chœur chien ne lâcha rien et paraissait plus que satisfait, mais pas la Danielle, je pense que la commission du chalet étudiera la nécessité de poser une barrière autour du grill. Prochaine rencontre au chalet La prochaine rencontre aura lieu le dimanche 21 octobre, ce entre la Bénichon et la Saint-Martin. Nous vous attendons et vous assurez que vous serez au chaud. Anniversaires Ce mois-ci, ce sont deux membres du comité que nous avons le plaisir de fêter, Hugo Favre en date 29 août et Damiano Guardado le 19 septembre. Nous leur adressons nos vœux les meilleurs et de par leur humour et leur esprit, les conserver encore de nombreuses années. Concert Notre prochain concert se déroulera à Saint-Paul le dimanche 18 novembre à 17h. En concert de fin d'année, les 3 et 9 décembre, c'est à Colombier que nous nous produisons avec la chorale de l'école et un orchestre symphonique de circonstance. Nous y reviendrons en détail lors d'un prochain bulletin. Réservez ces dates dans vos agendas au cas où vous nous ferez le plaisir d'être des nôtres. Jean-Claude

URGENTES

- Urgences sanitaires et ambulance 144
Police 117
Feu 118
Intoxication 145
La Main tendue 143

BIENNE ET ENVIRONS

- Alzheimer Antenne JB-Bienne-Seeland, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30
Amis du cœur Gymnastique coronarienne: René Bellini, chemin des Roseaux 4, 078 794 63 00
Armée du Salut Quai du Haut 12, 032 322 68 38; 8h-12h et 16h-22h
ASLOCA Association des locataires, rue de Morat 33, 084 884 48 44 (sur RDV), info@biel-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h-12h30; SA 9h-15h
ASSEDR-EVDAJ Entraide pour les parents et personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, 032 342 42 16, MA 19h-21h30
Association des parents d'accueil, Clos du Lac 3, 032 323 01 32
Benevol Rue de la Gare 30, 032 322 36 16. Placement de bénévoles... Service d'écriture: sur RDV, MA 16h30-19h; VE 13h-15h30
Bibliothèque de la ville Rue Dufour 26, 032 329 11 00, www.bibliobienne.ch. Horaire: LU 14h-18h30; MA/ME/VE 9h-18h30; 9h-20h; SA 9h-17h
Bibliothèque de l'Ecole de musique, rue de la Gare 11, 032 329 50 15, MA-JE 10h-13h et 16h-18h; LU-VE 10h-13h
Cartons du cœur Bienne et environs, 032 342 21 11, LU/MA/ME/VE 9h-10h45
Centre hospitalier Bienne Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div commune 13h-20h, privé/mi-privé 10h-20h
Clinique pour enfants de Wildermeth Centre hospitalier Bienne, Chante-Merle 84. En cas d'urgence: 0900 900 024 (11h-95/min)
Contact Biel-Bienne Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, rue du Haut 15, 032 323 61 51, contact.biel-bienne@contactmail.ch; LU-VE 9h-12h et 14h-18h
Cuisine populaire Quai du Haut 52, 032 322 84 85
EFFE Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, 032 322 66 02, effe@effe.ch; LU-VE 9h-17h
Energie Service Rue Gottstatt 4, 032 326 27 00, info@esb.ch; Piquet: gaz et eau, 032 326 27 27; électricité, 032 326 17 17
Espace Conceptuel-Art Vif Rue Arière 21, 032 342 41 65, LU-JE 8h-18h, VE 8h-16h
FamiPlus Espace famille, quai du Bas 1b, 032 322 23 21, LU/VE 14h30-17h, MA 9h-11h
Frac Centre d'information et de consultation-Femme et travail, quai du Haut 22, 032 325 38 20
Ludothèque Rue Dufour 26, 032 323 55 10, MA 9h-11h; ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h
Médecins et dentistes En cas d'urgence: médecins, 0900 900 024 (195 fr./min d'un réseau fixe); www.cabinet.urgencesbienne.ch; dentistes, 032 322 33 33
Office de consultation en matière de budget familial Rue Neuve 7, 032 396 18 88 (sur RDV)
Orientation professionnelle et personnelle, OP Bienne, rue Centrale 64, 031 635 38 38, blb.op-biel-bienne@erz.be.ch; secrétariat: 8h-12h et 13h30-17h. Infothèque, infos et prêt: MA/ME/VE 15h-18h
Pharmacie De garde: pharmacie Sun Store gare CFF pl. de la Gare 4; LU-SA 7h-21h; DI 8h-21h; 7/7 sans taxe, ni taxe d'urgence. De service en dehors des heures d'ouv., 084 224 24 24
Piscine couverte Rue Centrale 60, 032 329 19 50, LU 9h-19h; MA/VE 7h-19h; ME/VE 9h-21h; SA 9h-18h; DI 9h-17h; «des 17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés.



URGENTES

- Urgences sanitaires et ambulance 144
Police 117
Feu 118
Intoxication 145
La Main tendue 143

BIENNE ET ENVIRONS

- Alzheimer Antenne JB-Bienne-Seeland, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30
Amis du cœur Gymnastique coronarienne: René Bellini, chemin des Roseaux 4, 078 794 63 00
Armée du Salut Quai du Haut 12, 032 322 68 38; 8h-12h et 16h-22h
ASLOCA Association des locataires, rue de Morat 33, 084 884 48 44 (sur RDV), info@biel-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h-12h30; SA 9h-15h
ASSEDR-EVDAJ Entraide pour les parents et personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, 032 342 42 16, MA 19h-21h30
Association des parents d'accueil, Clos du Lac 3, 032 323 01 32
Benevol Rue de la Gare 30, 032 322 36 16. Placement de bénévoles... Service d'écriture: sur RDV, MA 16h30-19h; VE 13h-15h30
Bibliothèque de la ville Rue Dufour 26, 032 329 11 00, www.bibliobienne.ch. Horaire: LU 14h-18h30; MA/ME/VE 9h-18h30; 9h-20h; SA 9h-17h
Bibliothèque de l'Ecole de musique, rue de la Gare 11, 032 329 50 15, MA-JE 10h-13h et 16h-18h; LU-VE 10h-13h
Cartons du cœur Bienne et environs, 032 342 21 11, LU/MA/ME/VE 9h-10h45
Centre hospitalier Bienne Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div commune 13h-20h, privé/mi-privé 10h-20h
Clinique pour enfants de Wildermeth Centre hospitalier Bienne, Chante-Merle 84. En cas d'urgence: 0900 900 024 (11h-95/min)
Contact Biel-Bienne Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, rue du Haut 15, 032 323 61 51, contact.biel-bienne@contactmail.ch; LU-VE 9h-12h et 14h-18h
Cuisine populaire Quai du Haut 52, 032 322 84 85
EFFE Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, 032 322 66 02, effe@effe.ch; LU-VE 9h-17h
Energie Service Rue Gottstatt 4, 032 326 27 00, info@esb.ch; Piquet: gaz et eau, 032 326 27 27; électricité, 032 326 17 17
Espace Conceptuel-Art Vif Rue Arière 21, 032 342 41 65, LU-JE 8h-18h, VE 8h-16h
FamiPlus Espace famille, quai du Bas 1b, 032 322 23 21, LU/VE 14h30-17h, MA 9h-11h
Frac Centre d'information et de consultation-Femme et travail, quai du Haut 22, 032 325 38 20
Ludothèque Rue Dufour 26, 032 323 55 10, MA 9h-11h; ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h
Médecins et dentistes En cas d'urgence: médecins, 0900 900 024 (195 fr./min d'un réseau fixe); www.cabinet.urgencesbienne.ch; dentistes, 032 322 33 33
Office de consultation en matière de budget familial Rue Neuve 7, 032 396 18 88 (sur RDV)
Orientation professionnelle et personnelle, OP Bienne, rue Centrale 64, 031 635 38 38, blb.op-biel-bienne@erz.be.ch; secrétariat: 8h-12h et 13h30-17h. Infothèque, infos et prêt: MA/ME/VE 15h-18h
Pharmacie De garde: pharmacie Sun Store gare CFF pl. de la Gare 4; LU-SA 7h-21h; DI 8h-21h; 7/7 sans taxe, ni taxe d'urgence. De service en dehors des heures d'ouv., 084 224 24 24
Piscine couverte Rue Centrale 60, 032 329 19 50, LU 9h-19h; MA/VE 7h-19h; ME/VE 9h-21h; SA 9h-18h; DI 9h-17h; «des 17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés.

Planning familial

et service de consultation, Centre hospitalier, 032 324 24 15, LU-VE 8h30-11h30 et 14h-16h.

Police

Rue de l'Hôpital 20, 24h/24h, permanence, 032 344 51 11.

Préfecture de Bienne

Château, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau, 032 329 33 00, pref.bi@igk.be.ch

Pro Senectute

Quai du Bas 92, 032 328 31 11, LU-VE 9h-12h et 14h-16h.

Santé bernoise

Consultations pour problèmes de dépendances; rue Verresius 18; 032 329 33 73; LU-VE 8h-12h et 13h30-17h; bienne@beges.ch; www.santebernoise.ch

Service d'aide aux victimes

Rue de l'Argent 4, 032 322 56 33, sav@centrelav-bienne.ch; LU/VE 8h45-12h, MA 13h30-17h45.

Service des sports

Rue Centrale 60, 032 326 14 65, LU-VE 8h-11h45 et 13h30-16h30.

Sleep-in

Pour hommes, femmes et couples, rue des Prés 13, 032 322 02 03, DI-JE 20h-21h.

SOS Futures mamans

Rue Dufour 22, 032 322 10 66, MA 14h-16h (sauf pendant vacances scolaires).

SPE/SPP Service psychologique

pour enfants et adolescents et Service de psychopédagogie, rue du Contrôle 20, 031 635 95 95.

Spitex Biel-Bienne Regio

Rue Centrale 115, Nord (ancienne fabrique Schwyder), 032 329 39 00.

Tourisme Bienne Seeland

Place de la Gare 12, 032 329 84 84, info@biel-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h-12h30 et 13h30-18h; JE 8h-12h30 et 13h30-20h; SA 9h-15h.

Villa Ritter

Centre animation jeunesse, faubourg du Jura 36, 032 329 89 55, www.villa-ritter.ch; MA/ME/VE 14h-18h, MA-JE 19h30-23h, VE 19h30-24h.

NIDAU

Bibliothèque de langue française Standweg 1, 032 331 22 14, LU/ME 15h30-18h30; SA 10h-12h. Infos: labiblio@bluewin.ch

LA NEUVEVILLE ET PLATEAU

LA NEUVEVILLE

- Bibliothèque Rue de l'Hôpital 21, 032 751 44 14, biblio2520@bluewin.ch; LU-VE 16h-18h; SA 9h-11h... Ludothèque: MA/VE 16h-18h; SA 9h30-11h30
Jura bernois Tourisme Rue du Marché 4, 032 751 49 49, laneuveville@juraernois.ch; www.juraernois.ch
Médecins de service de l'Entre-Deux-Lacs, 0900 900 024 (195/min à partir d'un réseau fixe)
Pharmacie de secours 0844 843 842. SA/DI et jours fériés: le 144 vous renseignez.
Service de maintien à domicile Soins infirmiers, aide familiale et au ménage, Rue de Neuchâtel 19, 032 751 40 61. Secrétariat: 8h-11h
Service social du Jura bernois Place du Marché 3, 032 751 53 46.

DOUAINNE

Piscine (couverte) Mont. de Douanne, 032 315 01 11, LU fermée; ME/SA 10h-18h; JE/VE 10h-21h; DI 9h-18h.

MOUTIER ET ENVIRONS

MOUTIER

- Bibliothèque municipale Av. de la Liberté 13, 032 493 59 69, info@biblio.moutier.ch; LU 15h-17h30, MA 15h-17h30 et 19h-20h30, ME 9h-11h et 15h-17h30, JE 15h-17h30 et 19h-20h30, VE 15h-17h30
Centre culturel de la Prévôté Rue Centrale 57c, Ouvert, MA-VE 14h30-17h30; sur RDV, 032 493 45 11, www.cpmoutier.ch
Crèche Tom Pouce Rue du Viaduc 65, 032 493 56 31
Espas (soins à domicile) Rue Centrale 47, 032 493 52 32, LU-VE 11h30-12h et 13h30-15h; espas.moutier@vtnet.ch
Fondation contact Jura bernois Questions de dépendances, rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.
Garderie d'enfants Rue de la Liberté 5, 032 493 57 88, MA/VE 13h30-16h45; ME 8h15-11h30; VE 13h30-16h45
Hôpital du Jura bernois SA Beauté 49, 032 494 39 43, www.hjbe.ch Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h
Jura bernois Tourisme Av. de la Gare 9, 032 494 53 43 Jusqu'au 31 mai 2013: LU-VE 9h-12h/14h-17h; SA/DI fermé.

Médecin de garde

En cas d'urgence, 0900 931 111

Pharmacie de service

11/12.10 Pharm. de la Gare, 032 493 32 02. DI et jours fériés: 10h-12h et 18h30-19h.

Police

Rue du Château 30, 032 494 54 11.

Service des repas à domicile

Rue du Clos 3, 032 493 30 60.

SPE/SPP Service psychologique

Pour enfants et adolescents et Service de psychopédagogie, rue du Moulin 2, 032 493 27 78, spe-moutier@bluewin.ch

Service social de la municipalité

Rue de l'Hôtel-de-Ville 1, 032 494 11 34.

TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES

BEVILARD

ALZ Ass. Alzheimer Suisse Rue du Nord 13, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30

ASAD Aide et soins à domicile Rte de Sorvilier 21, 032 492 53 30, LU-VE 8h-12h et 14h-16h30

Piscine couverte de l'Orval 032 492 28 88. Jusqu'au 9 octobre: LU 11h45-21h (pas d'enfants admis entre 17h et 19h); MA/ME/VE 10h-21h; SA 10h-18h; DI 9h-18h.

MALLERAY-BEVILARD

Ludothèque 032 492 19 06, MA 15h-17h; VE 16h-18h.

RECONVILLER

Bibliothèque municipale/scolaire Rue du Collège 7, 032 483 15 09, LU 17h-19h; MA 16h-18h; JE 19h-21h.

TAVANNES

Bibliothèque régionale Grand-Rue 28, 032 481 23 62, biblio@tavannes.ch; MA 15h-20h; ME-VE 15h-18h30; SA 9h30-11h30

Fondation contact Jura bernois Rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.

Ludothèque Grand-Rue 28, ME/VE 16h-18h, 1er VE du mois 16h-18h.

Médecins de service Service-fin de semaine (SA 8h à LU 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tramelan, 032 493 55 55

Orientation professionnelle et personnelle, OP Tavannes, Pierre-Perthus 16, 031 635 38 99, opp-tavannes@erz.be.ch; secrétariat: 8h-11h30 et 13h30-17h. Infothèque, infos et prêt: LU/VE 13h45-17h30; ME 13h45-18h.

Pro Senectute Arc jurassien Rue du Pont 4, 032 886 83 80; LU/MA/VE 8h-11h30 et 14h-16h, ME 8h-11h30.

Service de psychologie pour enfants et adolescents Grand-Rue 4, 032 481 40 41.

Service social régional Grand-Rue 1, 032 482 65 70.

TRAMELAN

Bibliothèque communale 032 487 41 43, LU 17h-18h30.

Médiathèque du CIP 032 486 06 10, mediathe@cip-tramelan.ch; LU/ME 10h-12h/13h-20h, MA/VE 13h-18h.

Police municipale 032 486 99 30.

Service social de la municipalité Hôtel de Ville, 032 486 99 40.

TRAMELAN

Bibliothèque communale 032 487 41 43, LU 17h-18h30.

Médiathèque du CIP 032 486 06 10, mediathe@cip-tramelan.ch; LU/ME 10h-12h/13h-20h, MA/VE 13h-18h.

Police municipale 032 486 99 30.

Service social de la municipalité Hôtel de Ville, 032 486 99 40.

TRAMELAN

Bibliothèque communale 032 487 41 43, LU 17h-18h30.

Médiathèque du CIP 032 486 06 10, mediathe@cip-tramelan.ch; LU/ME 10h-12h/13h-20h, MA/VE 13h-18h.

Police municipale 032 486 99 30.

Service social de la municipalité Hôtel de Ville, 032 486 99 40.

TRAMELAN

Bibliothèque communale 032 487 41 43, LU 17h-18h30.

Médiathèque du CIP 032 486 06 10, mediathe@cip-tramelan.ch; LU/ME 10h-12h/13h-20h, MA/VE 13h-18h.

Police municipale 032 486 99 30.

Service social de la municipalité Hôtel de Ville, 032 486 99 40.

VALLON DE SAINT-IMIER

**OUTLET**  
SPORT - ADVENTURE - LIFESTYLE

IPSACH - MUNTÉLIER - OUTLET24.CH

Preisvergleich?  
Bei uns findest du top Qualität zum besten Preis - inkl. Beratung und Service

BIKES - CITY BIKES - KINDERVELOOS  
INLINE SKATES - OUTDOOR - RUNNING  
HELMES - SCHUHE - ZUBEHÖR  
SKIS - SNOWBOARDS - BEKLEIDUNG

JEUDI 18 OCTOBRE 2012 | www.journaldujura.ch | N° 244 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

## Les PME biennoises célèbrent leurs 125 ans en fanfare

**BIENNE** Sans elle, le Centre de formation professionnelle ne se serait peut-être pas établi à Bienne et le dossier du Campus de la HES

aurait obtenu moins de soutien: l'Association biennoise des Arts et métiers et des PME fête ses 125 ans demain soir au Palais des Congrès,

l'occasion pour son président Patrick Calegari de revenir sur les étapes importantes qui ont jalonné plus de cent ans d'histoire. **PAGE 5**

## La Step surdimensionnée prend place au rayon des mauvais souvenirs



**BAS-VALLON** Devenue surdimensionnée au début des années 2000 suite aux déboires de la fabrique de pâte de bois à Rondchâtel, la Step de Frinvillier a été déconstruite en 2010 et 2011. Depuis, le site a été rendu à la nature (photo). Quant aux eaux usées des communes, elles sont acheminées à Bienne depuis trois ans. Bilan de ce vaste projet arrivé à terme. **PAGE 6**



**BIENNE**  
Bailleur pour le buffet de la gare **PAGE 5**

**HOCKEY SUR GLACE**  
Et si Kevin Lötscher revenait à Bienne? **PAGE 17**

**SOMMAIRE**  
Mortuaires **PAGE 11**  
Diversissement **PAGE 19**  
Voix romande **PAGES 20, 21**

**Notre supplément**



9771424962007 40042



### MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE BERNE L'artiste surréaliste Meret Oppenheim fait des étincelles

Pour marquer les 100 ans de la naissance de la Bernoise d'adoption, le Musée propose un dialogue entre une cinquantaine d'œuvres de cette artiste majeure du mouvement surréaliste et celles de cinq jeunes créateurs dont le surréel est un fil rouge de leurs créations. **PAGE 3**



### FOOTBALL Pour l'équipe de Suisse, la base est là et le reste doit suivre

Quatre matches, trois victoires, un nul et seulement un but concédé: l'équipe de Suisse aurait difficilement pu faire mieux en guise de début de campagne pour le Mondial 2014. «Le groupe a encore gagné en confiance», dira Tranquillo Barnetta. **PAGE 15**



# 20 VOIX ROMANDE

## MOUVEMENT DES AÎNÉS

**Président: Gilbert Beiner**

Section bernoise

Case postale 199

2501 Biemme

Internet

www.mda-beme.ch

**Midi-rencontre: un rendez-vous apprécié**

Mercredi 14 novembre: hôtel de la Truite, à Pèry.

Mercredi 5 décembre: hôtel de l'Ours, à Cortébert (fondue chinoise).

Renseignements et inscriptions: May Wuthrich, 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

**Boccia**

Tous les deux lundis à 14h, au bocciodrome de Gougnot.

Prochaines rencontres: 22 octobre, 5 et 19 novembre; 3 décembre.

Renseignements: May Wuthrich, 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

**Coutesses**

«A pas contes» du MDA de Biemme, Jura Bernois et Jura répond à vos souhaits.

Renseignements: secrétaire, 032 721 44 44.

## SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

**Président: Jean-Daniel Zeller**

tél. 032 342 61 16

Local: cabane près des Ecluses, Port

www.kvbiel-cynobiemme.ch

**Cours ouverts à tous encore prévus en 2012**

Cours pour jeunes chiens de la 17e semaine à 7 mois du 18.10 au 29.11.2012. Les classes de jeu pour chiots (socialisation de la 8e à la 16e semaine) ont lieu tous les samedis de 10h à 11h. Toutes les informations utiles à ces cours ou liées à notre société sont disponibles sur notre site: www.kvbiel-cynobiemme.ch

**Un chien chez soi:**

Avoir un chien pour animal familier est une vraie joie. Plus qu'une compagnie et une bonne motivation pour faire de l'exercice, ce compagnon de jeu trouvera parfaitement sa place au sein de la famille. Mais avoir un chien (ou un autre animal), c'est aussi accepter des responsabilités pour de nombreuses années! Il convient donc de bien réfléchir à un tel engagement et à ce qu'il implique. Entre autres: longues promenades tous les jours et par tous les temps, éducation, ramasser les crottes, payer la taxe annuelle, assurance responsabilité civile, coûts à long terme (nourriture, cours obligatoires AC, soins, vétérinaire et évent. chénil pendant les vacances, etc.). Renseignez-vous bien avant de vous décider. Un article intéressant a paru le mercredi 12.09.2012 dans le supplément «Autonomie» encarté dans Le Journal du Jura et le Dieler Tagblatt. Merci et bonne semaine.

**Président**

**SOCIÉTÉ NEUCHÂTELaise**

**Président:**

**Eric Aellen**

tél. 032 341 18 14

Chers amis neuchâtelois,

**Souper du 2 novembre**

La date de notre souper titres approche. Je vous rappelle que ce souper est prévu pour le vendredi 2 novembre. La réservation est faite à partir de 18h30. Ceux qui ne désirent pas de titres peuvent commander un autre plat. Je prends vos inscriptions par tél. au 032 341 18 15 ou par mail à: peitlmoun@bluewin.ch

Je attends de vos nouvelles.

**Autre date à retenir: 3 décembre**

Le lundi 3 décembre au Robinet d'Or aura lieu l'assemblée suivie de notre repas de Noël. Bonnes salutations

Jac

**BRIDGE-CLUB**

**Présidente: Marina Zingg**

Unterer Kanalweg 27, 2560 Nidau.

tél. 032 331 52 80.

Local: rue Neuve 40, 1er étage

Ci-après les résultats du tournoi Howell du 9 octobre. Ont obtenu plus de 50%: 1er MM. E. Kobi/P. Zeidler (62,43%); 2e MM. C. Hirschi/S. Waite (61,13%); 3e M. Me B. Grob/M. P. Peroni (56,91%); 4e M. Me L. Erimy/M. J. Zingg (52,26%); 5e M. Me R. Hüsler/M. Zingg (58,52%); 6e M. Me S. Waite/C. Hirschi;

7e M. Me R.-M. Burger/M. P. Burger; 8e M. Me A. Baumann/M. M. Fahrni. Félicitations à toutes et tous!

S.

**LA LIVRE**

**Présidente: Bernadette Hausmann**

rue du Lac 5, 2520 La Neuveville,

tél. 079 405 00 31. Local: aula Ecole des Platanes. Répétitions: me 19 h 30

Bonjour,

Plus besoin de vous rappeler les dates importantes ni votre concert qui avance à grands pas. Les présences sont quasi obligatoires sauf pour les cas de force majeure (c'est pour nous). On espère trouver la musique nécessaire pour interpréter un concert sans faille, se faire plaisir et donner un petit peu de bonheur à nos invités. Notre répertoire est alléchant. Nous avons choisi les plus beaux chants parmi ceux que nous connaissons: des harmonies célestes, des paroles superbes et des refrains merveilleux.

**Anniversaire**

Nous envoyons une ribambelle de petits papillons à Geneviève S., qui fêtera son anniversaire le 20. Pourquoi des papillons? Parce que se sont des mots d'amour pliés en deux (le nom de Philippe Muy). Avec nos meilleurs vœux.

Christine

## CERCLE ROMAND

**Président: Claude Gautier**

Rue des Bains 36, 2503 Biemme,

tél. 032 323 93 69

Local: rest. Romand, tél. 032 322 67 44

Bissus mesdames, bonjour les amis,

Ainsi donc, nous avons tenu notre assemblée générale d'automne vendredi dernier. Ce fut l'occasion de faire le point de la situation. Le bilan de santé du Cercle s'avère très positif. Merci docteur!

81 membres étaient présents. Le président Claude Gautier a mené les débats avec maestria. Il a notamment relevé que le programme 2012, un brin austère, nous a sortis des contraintes auxquelles nous avons fait front suite aux travaux de modernisation. Avec grand plaisir, nous accueillons les nouveaux membres suivants: Mesdames Gisèle Pasche, Yvette Plantaz et Christine Rigo. Nous leur souhaitons la bienvenue au Cercle et espérons qu'elles y trouveront la fraternité recherchée. Les membres suivants sont nommés membres honoraire: Carla Marzano, Ruth Rossetto et Agnès Sihli. Monsieur Yves Monnin est nommé membre d'honneur. Ses tant félicités et remerciés pour leur fidélité. Un bravo particulier est adressé à Madame Agnès Sihli qui fêta ce jour là, son 93e anniversaire. Bravo Agnès! Prochain objectif, le fauteuil des centenaire!

L'ordre du jour est passé comme une lettre à la poste d'antan! Sans opposition. Cela nous permet de conclure la partie officielle à 20h30 et de passer à table pour dîouter la soirée dans la bonne humeur.

Me reste à vous rappeler qu'il est temps de penser au match aux cartes qui aura lieu le 9 novembre prochain. Inscrivez-vous sans tarder auprès de Joselyne au 032 342 51 14.

Avec mes amitiés, le scribe: J.-C. Mouttet

**CLUB DE SCRABBLE**

**Présidente: Jeannette Friedli**

Rue de l'Avénir 49, 2503 Biemme,

tél. 032 322 39 67

032 341 18 14

**Invitation**

Un agréable soir cérébral dans une bonne ambiance, ça vous dit? Venez librement faire un essai.

Nous jouons tous les jeudis à 14h à 17h environ à l'Hôtel Dufour à Biemme, 1er étage. A bientôt

JF

## HARMONIE ORVIN

**Président: Patrik Devaux**

Route des Prés 10, 2534 Orvin

tél. 032 358 21 60

www.fanfara-orvin.ch

Prochaine répétition

Lundi 22 octobre, 20h, à la cantine.

**Match au loto**

à l'aura lieu le samedi 27 octobre, à la cantine. De magnifiques prix à gagner, comme d'habitude.

**Assemblée des délégués FMBV**

Cette assemblée a eu lieu le vendredi 12 octobre, à la cure d'Orvin. C'était au tour de notre Harmonie de l'organiser. Cela fut l'occasion de présenter les premiers travaux du comité d'organisation du festival, qui aura donc lieu à Orvin le dimanche 16 juin 2013. Au cours de cette assemblée, le président de la FMBV a été réélu avec acclamation en la personne de notre collègue et ami Alain Chuard. Bravo Alain et merci pour ton dévouement à la présidence de la FMBV.

**La pensée de la semaine**

«C'est une belle chose d'être honnête, mais il est également important d'avoir raison».

(Winston Churchill)

Jac

## FSG BIEMME-ROMANDE

**Président: A. Chalou, Mauchamp 47,**

2504 Biemme, tél. 032 341 83 29

Sec. fém. S. Zumbühl 032 267 14 30

Sec. hom. J. Ammann 032 342 15 85

**Ce soir: reprise des entraînements**

Vous êtes tous attendus avec impatience par votre moniteur Marcel et votre président Jürg. N'est-il pas temps d'évacuer les toxines des vacances?

Noubliez pas le tournoi de volleyball du 27 octobre à Malleray.

**A tous les membres de la société**

Nous avons besoin de vous pour notre tombola de la soirée pour préparer des corbeilles et paniers garnis. Vous pouvez apporter votre marchandise chez Bruna ou à la halle du collège de la Suze je votre choix. Si ça chaut fait un effort, nous avons une magnifique tombola.

**Dames**

Ce soir, c'est leçon de badminton avec Michèle.

**Vœux**

Nous vœux de bon rétablissement à Danièle Kaeser qui a subi une intervention chirurgicale.

**Fédérale**

Prochaine répétition le jeudi 25 octobre avec essayage des costumes.

Marilyn

## RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES DE SAUVOIRS, R.E.R.S.

**Présidente: Danièle Blaser**

Case postale 1345, 2501 Biemme

www.rers-bienne.ch

Etes-vous prêts-és à donner un peu de votre temps libre?

Alors venez nous transmettre un de vos savoirs ou simplement nous rendre visite afin d'acquérir de nouvelles connaissances.

Ce genre d'échanges de savoirs est comme un «trou qui offre la possibilité d'enrichir ses connaissances en toute gratuité.

Notre prochaine réunion aura lieu le mercredi 31 octobre à 20h, rue des Fontaines 1 à Biemme (dans la tourelle) entrée à côté du Théâtre de poche.

A bientôt.

Lucrette

## LA CONCORDIA

**Président: Rémy Huguelot**

rue de la Gare 18, 2603 Pèry,

tél. 032 485 14 75. Répétitions: école du Geysried, je 20 h.

www.laconcordia.ch/vu

**Bon anniversaire**

A Antonio Abate qui l'a fêté le 11 octobre en famille à Ittigen BE, ainsi qu'à Gianni Beck, notre dévoué chef matériel et transport qui a profité du dimanche 14 octobre pour faire la fête au chemin du Pâturage, à Biemme.

Nous souhaitons également un bon rétablissement à Ruth, épouse de Franco de Cocco qui a subi une intervention chirurgicale pour cause de «petites pierres récalcitrantes».

À tous les trois, la Concordia souhaitait les meilleurs vœux.

**Camp de musique**

Aux Prés-d'Orvin: samedi et dimanche 20 et 21 octobre au chalet de la Mission catholique. Début des répétitions: samedi à 13h30. Ne pas oublier les pantoufles et la bonne humeur.

**Commemoration au cimetière**

Dimanche 4 novembre à 14h30, en uniformes.

**Répétitions**

Dès ce soir, retour au Geysried, 20h. A toute!

Ré - m

## STÉ JURASSIENNE D'ÉVALUATION

**c/o Ch. Garbani, rue Aebi 74, 2503 Biemme**

**Co-présidentes: Chantal Garbani & Marie-Isabelle Cattin**

Mobile: Chantal Garbani, 079 357 25 05

Chers amis,

Notre repas chassé vous attend le vendredi 16 novembre à 19h30 au Pinfil, à Hardern bei Lyss. Crème de courge, émincée de ortef et sa garniture de chassé, gratin doré avec glace vanille vous seront proposés pour le prix de 59 frs. Nous espérons que vous salvez déjà et que vous serez libres ce jour-là. Merci de vous inscrire jusqu'au 2 novembre, dernier jour, auprès de Chantal Garbani. Toute bonne fin de semaine.

Chantal

## SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

**Présidente: Rose-Marie Biolley**

Ch. des Fléoles 40, 2503 Biemme,

tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des 3 Sapins, rte de Brûge 93, Biemme

**Assemblée du 9 octobre**

18 personnes présentes, quelques excusés, en vacances ou oubliés! Dans la correspondance, nous avons reçu une invitation au concert donné par les accordéonistes (Les Grillons). Cette soirée se déroulera à Faula du Sahlgut, le 10 novembre à 20h15. Entrée libre, tombola et cantine. Retour à notre journée rôti (10 kg 750), mmh y a bon. Encore merci à Ernest et tu as même offert le charbon de bois comme chaque année. Merci respectueusement! Un bénéfice aura cette sortie, ceci grâce à l'apéro offert et nombre de personnes, la boisson apportée aussi. Merci à Odette pour ses comptes précis.

**Amadée et Thérèse opérées du genou**

Un tout bon rétablissement à toutes deux. Ch.

**CROSS-CLUB NIDAU**

**Président: Pierre-Louis Wermelle**

2340 Le Noimont

tél. 032 952 10 46 (privé)

Local: restaurant Belmont, Nidau

**Sortie du club 2012**

Les personnes inscrites à la Balade goudanche de La Neuveville ont rendez-vous le dimanche 28 octobre à 10h à la Cour de Berne à 200 m de la gare. Soyez à l'heure!

**Les 10 bornes de Courtelary**

Manche du championnat interne, cette course aura lieu samedi prochain 20 octobre, départ à 15h40.

**Soirée fondue**

Réservez le samedi 17 novembre pour notre traditionnelle soirée fondue familiale. Inscriptions le mardi soir, ou en contactant Pierre-André.

**Bûren (manche du championnat interne)**

Belle journée automnale pour cette course qui propose un parcours attractif et apprécié de 11,5 km. Résultats: Sébastien 5154, Raoul 10222, Jean-Claude Frédy 10637.

Félicitations les braves!

**Napfmarathon (42,195 km)**

C'est son marathon à Heinz, il lui tient particulièrement à cœur. Un dénivelé conséquent de 1542 m ajoute encore à la difficulté. Il a parcouru la distance en 4h50! Un grand bravo!

**La Totteuse**

Prenez note que cette manifestation chaux-de-fonnière aura lieu non pas le 22 décembre comme initialement annoncée, mais le samedi 8 décembre. Cette course est la dernière manche du championnat interne.

**Anniversaire**

Le 22 octobre, notre spécialiste des 100 kils Luis rejoindra le club des sesogénaires. Meilleurs vœux de bonheur et santé en ce grand jour!

Pierlou

## PERSOÑNE DE CONTACT: Alain Loigerot

Mittelstrasse 35,

2552 Orpund,

tél. 032 355 22 26

Chers amis,

**Sortie du 8 décembre**

Nous vous communiquons la date de notre prochaine sortie. Il s'agira de notre repas de fin d'année au restaurant la Tour à la vieille ville à 19h, le samedi 8 décembre. Comme chaque année, il sera offert aux amis. Au plaisir de vous retrouver à cette occasion.

Chantal

## SOCIÉTÉ D'ÉCHÈS

**Président: Michel Georg**

Rüschlistrasse 21, 2502 Biemme

Local: Bar à feu, Crêt des Fleurs 24

http://www.biel-bienne.ch

**Grand Prix bernois de Zollikofen du 14.10.2012**

Catégorie U08: Alex Lienhard l'emporte une nouvelle fois. Au classement général après 6 tours, il est 1er avec 39 points.

Catégorie U13: a vu la victoire de Christophe Rohrer, au classement général après 6 tours, il est 1er avec 37 points. Cyril de Jonkhoeere est 5e, avec 21 points il est 8e au classement général. Kevin Luca est 8e, resp. 11e avec 20 points.

Catégorie U10: Daria Fovini est 6e, et au classement général 8e avec 195 points.

Un grand bravo à tous!

**Berner Stadmeisterschaft**

Il s'est déroulée le weekend du 7 octobre avec 36 participants et 7 rondes et a vu la victoire du GM russe A. Cherniav avec 6 points 3 joueurs, dont 2 juniors de notre club y participant pour la première fois: Kevin Luca totalise 3 points, Roger et Cyril de Jonkhoeere 2 points. C'est un prometteur, étant donné la concurrence.

pa

## BIEMNE SKATER 90

**Président: Leopoldo Thiery**

Route du Büttengard 78

2504 Biemme,

tél. 079 439 96 86, 032 341 15 26

**Résultats du week-end**

**Bienne Skater 90 - Red Rocks Rothenfluh 7-4 (3-1-0-4-3)**

Notre première équipe mène 1-0 dans sa série de demi-finale face aux baïlois de Rothenfluh. Face à une bonne équipe, notre première équipe a dû retrouver ses manches pour 5 points. Très bien regroupés devant leur excellent gardien, Rothenfluh aura rendu la tâche bien difficile aux attaquants seelandais. Rendez-vous samedi prochain à 16h à Rothenfluh pour le deuxième acte de cette demi-finale et pour peut-être une place en finale!

**Juniors - SHC La Neuveville 9-11**

Pour leur dernier match de cette saison 2012, nos juniors n'ont pas réussi à offrir une victoire à leur entraîneur Gerd. Il s'agira pour Gerd et ses jeunes de continuer à travailler comme ils l'ont fait durant toute cette saison. Le travail finit toujours par payer paraît-il!

**Our final suisse novice**

Nos novices n'ont pas été à la fête ce week-end. En effet, ils se repartent «bredouilles» de leur déplacement à Rothist pour le tour final suisse. Nos novices n'ont pas réussi à remporter le moindre match durant tout le week-end. Nous retenirons comme point positif, qu'il s'agit d'une deuxième année consécutive où nos novices se qualifient pour le tour final et cela est prometteur!



SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud
Rue Centrale 32a, 2502 Biemme
tél. 079 629 08 00
michelvoisin@bluewin.ch
Début de saison, voilà les vacances d'automne...

SEELANDERS SKATER

Présidente: Christiane Loh
Chemin des Palmiers 103
2504 Biemme
tél. 032 341 23 75
Résultats
Espoirs - Lausanne 9 - 10
Lausanne - Espoirs 4 - 12
Mistresses - Courroux 2 - 6
Juniors - Rossemaison 11 - 7
Promotion! Après 4 ans d'attente, les espoirs...

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

la Spheco
Hugo Källiker chemin des Cordiers 13
2503 Biemme, tél. 079 611 16 79
Local: restaurant Romand, Biemme
ARAD les 2, 3 et 4 novembre prochain
Elle se déroulera à Tramelan à la salle de la Marelle...

CHŒUR MILITE PÉRY-SONCEBOZ

Président: Mary-Claude Lécureux
Rue Neuve 5
2605 Sonceboz
tél. 032 489 24 93
Depuis le temps qu'on chante en chœur, cette fois...

L'AMICALE DU VIN

Présidente: Mireille Calegari
Rue de Mâche 87
2504 Biemme
tél. 032 365 90 38
Bonjour à tous,
Vendredi soir nous avons eu la chance de faire...

FC AURORE

Président: Laurent Rossi
tél. 079 701 38 88
case postale 547, 2502 Biemme
www.fc-aurore.ch
Pour équipes actives
Ces jours de mauvais temps, la première a vu...

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Walter Theilhäts
Römerstrasse 30, 2563 Ipsach
tél. 076 416 69 40, www.branle-gloTTes.ch
Local: rue de la Thielle 4, 2503 Biemme

FC AURORE

Président: Laurent Rossi
tél. 079 701 38 88
case postale 547, 2502 Biemme
www.fc-aurore.ch
Pour équipes actives
Ces jours de mauvais temps, la première a vu...

NETA SUISSE

Président: Roland Ory
CP 866, 2501 Biemme, 032 215 27 24
Entrée: halle de la Plankne ma 18h;
halle de la Suze ve 18 h.
Camet rose
Nous félicitons notre estimée monitrice Sarah...

BIEMME ET ENVIRONS

AA Alcoliques anonymes
Groupe Biemme-Romande, quai du Haut 12,
079 849 40 43. Séances: chaque ME 19h30.
AI Anon/Alateen
Entraide pour les familles et les amis des
alcoliques, quai du Haut 12, 077 445 49 71.

ASLOCA

Association des locataires, rue de Morat 33,
084 884 48 44 (sur RDV).
ASSED-EVDJ
Entraide pour les parents et personnes
concernés par les problèmes liés à la drogue...

BIEMME ET ENVIRONS

Association des locataires, rue de Morat 33,
084 884 48 44 (sur RDV).
ASSED-EVDJ
Entraide pour les parents et personnes
concernés par les problèmes liés à la drogue...

BIEMME ET ENVIRONS

Association des locataires, rue de Morat 33,
084 884 48 44 (sur RDV).
ASSED-EVDJ
Entraide pour les parents et personnes
concernés par les problèmes liés à la drogue...

BIEMME ET ENVIRONS

Association des locataires, rue de Morat 33,
084 884 48 44 (sur RDV).
ASSED-EVDJ
Entraide pour les parents et personnes
concernés par les problèmes liés à la drogue...

SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud
Rue Centrale 32a, 2502 Biemme
tél. 079 629 08 00
michelvoisin@bluewin.ch
Début de saison, voilà les vacances d'automne...

SEELANDERS SKATER

Présidente: Christiane Loh
Chemin des Palmiers 103
2504 Biemme
tél. 032 341 23 75
Résultats
Espoirs - Lausanne 9 - 10
Lausanne - Espoirs 4 - 12
Mistresses - Courroux 2 - 6
Juniors - Rossemaison 11 - 7
Promotion! Après 4 ans d'attente, les espoirs...

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

la Spheco
Hugo Källiker chemin des Cordiers 13
2503 Biemme, tél. 079 611 16 79
Local: restaurant Romand, Biemme
ARAD les 2, 3 et 4 novembre prochain
Elle se déroulera à Tramelan à la salle de la Marelle...

CHŒUR MILITE PÉRY-SONCEBOZ

Président: Mary-Claude Lécureux
Rue Neuve 5
2605 Sonceboz
tél. 032 489 24 93
Depuis le temps qu'on chante en chœur, cette fois...

L'AMICALE DU VIN

Présidente: Mireille Calegari
Rue de Mâche 87
2504 Biemme
tél. 032 365 90 38
Bonjour à tous,
Vendredi soir nous avons eu la chance de faire...

FC AURORE

Président: Laurent Rossi
tél. 079 701 38 88
case postale 547, 2502 Biemme
www.fc-aurore.ch
Pour équipes actives
Ces jours de mauvais temps, la première a vu...

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Walter Theilhäts
Römerstrasse 30, 2563 Ipsach
tél. 076 416 69 40, www.branle-gloTTes.ch
Local: rue de la Thielle 4, 2503 Biemme

FC AURORE

Président: Laurent Rossi
tél. 079 701 38 88
case postale 547, 2502 Biemme
www.fc-aurore.ch
Pour équipes actives
Ces jours de mauvais temps, la première a vu...

Pharmacie

De garde: pharmacie Sun Store gare CFF,
pl. de la Gare 4. LU-SA 7h-21h; DI 8h-21h;
7/7 sans taxe, ni taxe d'urgence. De service
en dehors des heures d'ouvr., 084 224 24 24.
Piscine couverte
Rue Centrale 60, 032 329 19 50. LU 9h-19h,
MA/JE 7h-20h, ME/VE 9h-21h, SA 9h-18h,
DI 9h-17h; "dés 17h uniquement pour
nageurs et enfants accompagnés."
Planning familial
et service de consultation, Centre hospitalier,
032 324 24 15. LU/VE 8h30-11h30 et 14h-16h.

URGENCES

Urgences sanitaires et ambulance 144
Police 117
Feu 118
Intoxication 145
La Main tendue 143

BIEMME ET ENVIRONS

AA Alcoliques anonymes
Groupe Biemme-Romande, quai du Haut 12,
079 849 40 43. Séances: chaque ME 19h30.
AI Anon/Alateen
Entraide pour les familles et les amis des
alcoliques, quai du Haut 12, 077 445 49 71.

ASLOCA

Association des locataires, rue de Morat 33,
084 884 48 44 (sur RDV).
ASSED-EVDJ
Entraide pour les parents et personnes
concernés par les problèmes liés à la drogue...

BIEMME ET ENVIRONS

Association des locataires, rue de Morat 33,
084 884 48 44 (sur RDV).
ASSED-EVDJ
Entraide pour les parents et personnes
concernés par les problèmes liés à la drogue...

BIEMME ET ENVIRONS

Association des locataires, rue de Morat 33,
084 884 48 44 (sur RDV).
ASSED-EVDJ
Entraide pour les parents et personnes
concernés par les problèmes liés à la drogue...

BIEMME ET ENVIRONS

Association des locataires, rue de Morat 33,
084 884 48 44 (sur RDV).
ASSED-EVDJ
Entraide pour les parents et personnes
concernés par les problèmes liés à la drogue...

BIEMME ET ENVIRONS

Association des locataires, rue de Morat 33,
084 884 48 44 (sur RDV).
ASSED-EVDJ
Entraide pour les parents et personnes
concernés par les problèmes liés à la drogue...

Fondation contact Jura bernois

Questions de dépendances,
rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.
Garderie d'enfants
Rue de la Liberté 5, 032 493 57 88.
MA/VE 13h30-16h45; ME 8h15-11h30;
VE 13h30-16h45.
Hôpital du Jura bernois SA
Beausite 49, 032 494 39 43, www.hjbe.ch
Visites: division commune, 13h30-20h;
mi-privée et privée, 10h-20h.
Jura bernois Tourisme
Av. de la Gare 9, 032 494 53 43. Jusqu'au
31 mai 2013: LU-VE 9h-12h/14h-17h;
SA/DI fermé.
Médecin de garde
En cas d'urgence, 0900 931 111.
Pharmacie de service
18/1910 Pharm. Centre Coop, 032 493 66 57.
DI et jours fériés: 10h-12h et 18h30-19h.

TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES

ALZ Ass. Alzheimer Suisse
Rue du Nord 13, 032 492 12 54.
LU 8h30-11h30.
ASAD Aide et soins à domicile
Rte de Sorviller 2, 032 492 53 30. LU-VE 8h-
12h et 14h-16h30.
Piscine couverte de l'Orval
032 492 28 88. Jusqu'au 19 octobre:
LU 11h45-21h (pas d'enfants admis entre
17h et 19h); MA/ME/VE/VE 10h-21h;
SA 10h-18h; DI 9h-18h.

BEVILARD

ALZ Ass. Alzheimer Suisse
Rue du Nord 13, 032 492 12 54.
LU 8h30-11h30.
ASAD Aide et soins à domicile
Rte de Sorviller 2, 032 492 53 30. LU-VE 8h-
12h et 14h-16h30.
Piscine couverte de l'Orval
032 492 28 88. Jusqu'au 19 octobre:
LU 11h45-21h (pas d'enfants admis entre
17h et 19h); MA/ME/VE/VE 10h-21h;
SA 10h-18h; DI 9h-18h.

MALLERAY-BEVILARD

Ludothèque
A côté de l'école primaire de Malleray,
032 492 19 06. MA 15h-17h; VE 16h-18h.

RECONVILLER

Bibliothèque municipale/
scolaire
Rue du Collège 7, 032 483 15 09. LU 17h-19h;
MA 16h-18h; JE 19h-21h.
Garderie Arc-en-Ciel
Route de Chandon 2 (en dessus du local des
pompes), 032 481 12 22. LU/MA/VE/
8h30-11h. Enfants dès 2 ans et demi.

TAVANNES

Bibliothèque régionale
Grand-Rue 28, 032 481 23 62;
biblio@tavannes.ch; MA 15h-20h;
ME-VE 15h-18h30; SA 9h30-11h30.
Fondation contact Jura bernois
Rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.
Ludothèque
Grand-Rue 28, ME/VE 16h-18h, 1er VE du
mois 16h-18h.
Médecins de service
Service-fin de semaine (SA 8h au LU 8h)
assuré en commun par les méd. de la
vallée et ceux de Tramelan, 032 493 55 55.
Orientation professionnelle
et personnelle, OP Tavannes, Pierre-Perthus 16,
031 635 38 99; op-tavannes@erz.be.ch;
secrétariat: 8h-11h30 et 13h30-17h.
Infothèque, infos et prêt: LU/VE 13h45-17h30;
ME 13h45-18h.

TRAMELAN

Bibliothèque communale
032 487 41 43. LU 17h-18h30.
Médiathèque du CIP
032 486 06 70, media@cip-tramelan.ch;
LU/ME 10h-12h et 13h-20h, MA/VE/VE 13h-
18h.
Police municipale
032 486 99 30.
Service social de la municipalité
Hôtel de Ville, 032 486 99 40.

VALLON DE SAINT-IMIER

CRÈGE MONT
Crèche «Les Ecurieulls»
Grand-Rue 6, 032 489 25 73.
Home Les Bouleaux
Rue du Crêt 4, 032 489 19 45;
michelbai@bluewin.ch

CORGEMONT

Crèche «Les Ecurieulls»
Grand-Rue 6, 032 489 25 73.
Home Les Bouleaux
Rue du Crêt 4, 032 489 19 45;
michelbai@bluewin.ch

CORTÉBERT

Crèche «Les Hirondelles»
032 489 32 81.

COURTELARY

Bibliothèque communale
et jeunesse
032 943 10 94. LU/VE 15h15-16h30;
MA 19h-20h; VE 9h30-10h30.
Croix Bleue
Rue de la Préfecture 1, 032 944 16 66.
LU-VE 8h-12h et 14h-17h.
Service d'action social
Fleur de Lys 5, 032 945 17 10. LU-VE 8h-11h30
et 14h-16h30.
Service psychologique
pour enfants et adolescents, rue du
Vallon 26A, 032 941 13 43.

LA HEUTTE

Service d'aide et de soins
à domicile du Bas-Vallon, route de
Sonceboz 4, 032 358 53 53.

PÉRY

Agence AVS Bas-Vallon
Grand-Rue 54, 032 485 01 53. MA/ME/VE 10h-
12h; MA, JE 16h-18h.
Bibliothèque communale
et scolaire, rue du Collège, 032 485 18 65.
MA 15h15-17h15; JE 17h30-19h30.

SAINT-IMIER

Bibliothèque régionale
Rue du Marché 6, 032 941 51 41.
Bibliothèque-st-imier@bluewin.ch;
ME 14h-18h, JE 9h-11h et 14h-18h,
VE 9h-11h et 14h-18h.
CCL
Rue du Marché 6, 032 941 44 30.
information@cccl-st.ch; ME-VE 14h-18h.
Centre de planing familial
et consultation grossesse du Jura bernois,
Les Fontenayes 27, 078 731 12 77.
Crèche Barpapapa
032 942 45 40.
Home La Roseraie
Les Fontenayes 19, 032 942 45 45;
www.laroseraie.ch

HÔPITAL DU JURA BERNIS

Les Fontenayes 17, 032 942 24 22. Visites:
division commune, 13h30-20h;
mi-privée et privée, 10h-20h.
Jura bernois Tourisme
Place de la Gare 2, 032 942 39 42;
saintimier@juraBernis.ch;
www.jurabernis.ch.
Médecin de service
Garde pour le valion 24h/24h, 032 941 37 32.
Mémoires d'ici
Rue du Midi 6, 032 941 55 55. LU/VE 14h-18h.
www.m-ici.ch
Pharmacie de service
18/1910 Pharm. Pilloud, 032 941 21 94.
SA 13h30-16h et 19h-19h30; DI/11h-11h2h et
19h-19h30. La nuit, tél. 111 ou 144.
Piscine
Bassin de natation, Beau Site 1. Horaire:
032 941 47 64.

POICES

Place du 16-Mars 4, 032 346 89 01.
SASDVAO (Service d'aide
et de soins à domicile)
032 941 31 33. LU-VE 8h-12h/14h-17h.

SONCEBOZ

Foyer de Jour Vallon
Pour personnes âgées et AI, 032 489 20 20.
LU-VE 8h30-17h.

VILLERET

Bibliothèque communale
032 941 13 14. LU 18h-19h, MA 9h-10h/15h-
16h, JE 8h30-19h.

DIVERS

AA Alcoliques anonymes
Région Jura-Neuchâtel, 0848 848 846.
BKW FMB Energie SA
Représentation régionale Biemme, rue
Dr. Schneider 16, 2560 Nidau. Biemme/Nidau,
032 332 22 00; autres lieux, 0844 121 113.
Centre de puériculture du
canton de Berne
Pour toute la région de Tramelan à Moutier:
rue du Dr Tréche 9, 2527 Reconville;
032 481 16 54, www.cp-be.ch; LU-VE 8h-11h.
Ligue pulmonaire bernoise
Sce Régionale-Bienne-Jura bernois-Seeland,
rue B.-Recherger 5, Biemme,
rts.biel-bienne@lungenliga-be.ch;
032 322 24 29 (sur RDV) LU/VE 8h-16h.
Pro Infirmités Biemme-Jura
bernois
Service social pour les personnes
handicapées, rue du Manège 5,
2500 Biemme, 032 329 32 32.
Service de renseignements
juridiques
LU 16h-19h, en alternance à Moutier,
Tavannes et Courtelary, Chancellerie
municipale de Moutier, 032 494 11 11;
Commune de Tavannes, 032 482 60 40;
Secrétariat communal de Courtelary,
032 944 16 01.
Service spécialisé
pour handicapés de la vue, pl. de la Gare 3,
Bienne, 032 323 62 66; biemme@bsr.ch;
www.bsr.ch; MA/VE 8h-11h30.

# LE JOURNAL

DEPUIS 1863

DU JOUR



**AUTOMOBILISME**  
**Michael Burri**  
veut se racheter  
au rallye  
du Valais  
**PAGE 19**

JEUDI 25 OCTOBRE 2012 | www.journaldujura.ch | N° 250 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

## Le squat biennois du Biotop devient un enjeu politique

**BIENNE** L'ancien Lycée technique suscite le plus grand intérêt du Parti socialiste biennois, bien décidé à soutenir les squatters qui sou-

haitent voir perdurer le centre culturel créé dans le bâtiment. Problème: le canton, propriétaire de l'endroit, a émis un ordre d'évacua-

tion, actuellement en suspens suite à un recours. Et hier, une fondation s'est déclarée intéressée par le rachat de la bâtisse. **PAGE 4**

## Walter von Kaenel retrace la folle saga de la marque au sablier ailé



RUBEN HOLLINGER

**LONGINES** Président de la maison horlogère imérienne, Walter von Kaenel a emballé le nombreux public venu assister, hier soir au CIP, à la conférence qu'il a donnée dans le cadre du cycle «Nos horlogers». Dans son exposé truffé d'anecdotes, il a su faire vivre l'aventure de Longines, qui est désormais la cinquième marque horlogère mondiale. **PAGE 3**



**JURA BERNOIS**  
**Une vie**  
dédiée à  
la botanique  
**PAGE 2**

**BUDGETS**  
**Des déficits**  
à Moutier  
et Saint-Imier  
**PAGES 9 ET 10**

**@**  
Aujourd'hui sur [www.journaldujura.ch](http://www.journaldujura.ch)  
**Le parlement**  
biennois discute  
du budget...  
Retrouvez sur notre site internet les débats du Conseil de ville qui se sont déroulés hier soir après 23h.

**SOMMAIRE**  
Mortuaires **PAGE 14**  
Divertissement **PAGE 25**  
Voix romande **PAGES 26, 27**  
TV **PAGE 31**



PUBLICITÉ

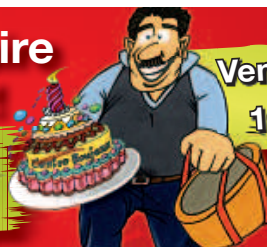
**Centre Boujean**  
Sans frontière. Grenzenlos.

[www.centre-boujean.ch](http://www.centre-boujean.ch)  
[www.facebook.com/centreboujean](https://www.facebook.com/centreboujean)



**On fête l'anniversaire**  
**le 27 octobre 2012!**

Le jeudi de la Toussaint 1<sup>er</sup> novembre  
notre Centre Commercial est ouvert  
de 08h30 à 19h00 (Jumbo jusqu'à 20h)



**Vente du dimanche**  
**16 & 23.12.2012**



# 26 VOIX ROMANDE

## MOUVEMENT DES ANIÉS

**Président:** Gilbert Beiner  
Section benoise  
Case postale 199  
2501 Biemme

**Internet**  
www.mda-bene.ch

**Midi-recontre: rdv mensuel apprécié**  
Mercredi 14 novembre: hôtel de la Truite à Péry.

Mercredi 5 décembre: hôtel de l'Ours à Cortébert (repas chinois). Renseignements et inscriptions: May Wuthrich 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

**Boccia**  
Tous les deux lundis à 14h, au Bocciodrome de Corgémont. Prochaines rencontres: 22 octobre, 5-19 novembre; 3 décembre.

Renseignements: May Wuthrich 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

**Contesuses**  
«A pas contés» du MDA de Biemme, Jura Bernois et Jura répond à vos souhaits. Renseignements au secrétariat: 032 721 44 44.

## LA LYRE

**Président:** Bernadette Hausmann  
rue du Lac 5, 2520 La Neuveville  
tél. 079 405 00 31. Local: aula Ecole des Platanes. Répétitions: me 19 h 30

La dernière répétition a été fructueuse. Le nombre de chanteurs était impressionnant. Un sincère merci à Jean-Daniel Lécureux qui a bien voulu prêter sa voix à notre société. C'est un très beau geste et nous l'en remercions de tout cœur. Je vous rappelle que le 31 octobre, nous nous retrouverons à Christ Roi ainsi que pour la générale qui aura lieu le 2 novembre. Et le 3, ce sera la fête! On a pas tous les jours 20 ans, qui est-ce qui chantait ça? En tout cas, ça nous rajoute!

En parlant de bougies sur le gâteau, nous souhaitons à nos joyeux anniversaire pour demain à une fidèle lectrice qui se reconnaîtra sans doute. Plein de petits bonheurs pour ce jour et les suivants! Il ne me reste plus qu'à vous dire à bientôt et vous envoie mes messages chaleureux du pays du soleil. E viva Espana. **Christine**

## SOCIÉTÉ VALAISANNE

**Président:** Jean-Yves Henzen  
Les Marches 26, 2088 Cressier  
tél. 032 257 31 30

Local: restaurant Romand Biemme

**Aperçu de l'assemblée (suite)**

**Noël!**  
He oui! Il faut déjà y penser! Cette année nous aurons un peu, beaucoup d'avance sur le calendrier officiel puisque nous nous retrouverons le 2 décembre. Apprenez des poésies ou répétez des chants ou encore comme l'an dernier, faites un jeu à l'instar de celui si bien préparé par Josette. Alors faites travailler vos ménages.

**Assemblée générale**  
Elle aura lieu le 23 mars 2013 au Romantico. Pour la soirée tout est encore ouvert puisque il n'y aura pas de théâtre.

**Divers**  
Jean-Yves rappelle que le souper du comité, accompagné de comité élargi, aura lieu le 1er décembre. Notre Viviane Wittner nous transmet ses salutations et ses vœux pour notre prochaine sortie. Merci Viviane et soignez-toi bien.

A la fin de l'assemblée Josette, pour remercier la Valaisanne en son soutien lors du décès de son mari, offre une tournée générale en mémoire de Jacquot. Merci Josette.

**Aperçu de la soirée**  
La semaine prochaine mais pour vous consoler. C'est un motard qui roule dans la campagne. Arrive en face de lui un petit oiseau, le choc est inévitable. Le motard s'arête constate que le petit oiseau vit encore mais est assommé. Il le prend, le met délicatement dans sa veste et part chez lui. Là, il l'installe dans une cage avec des graines et de l'eau. Peu après le petit oiseau reprend connaissance et s'écrie: « Mon Dieu, j'ai tué le motard et maintenant je me retrouve en prison! » C'est-y pas mignon? Bonne semaine. **Jo la Terreur**

## SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

**Présidente:** Rose-Marie Biolley  
Ch. des Néoles 40, 2503 Biemme.  
tél. 032 265 25 31. Local: restaurant des 3 Sapins, rte de Brège 93, Biemme

Bonjour à tous.

Pas réjouissance la santé de Marguerite Rossier, elle est tombée et est tapée la tête, a beaucoup saigné. Maguy nous pensons bien à toi et te souhaitons un bon rétablissement. Quand à notre présidente, elle souffre toujours (dos et genou). A la fin du mois, elle voit le médecin, espérons qu'il fasse enfin quelque chose, bon courage Rose-Marie.

**Invitation**  
Grande soirée de la FSG Biemme romande qui aura lieu le samedi 24 novembre au Palais des Congrès. C'est jusqu'au 31 octobre au plus tard pour réserver auprès de Rose-Marie un peu plus tôt qu'elle puisse envoyer l'inscription pour 2 entrées gratuites. Les payantes sont à 16.-. **Ch.**

## SOCIÉTÉ FRANÇAISE

**Personne de contact:** Alain Loigerot  
Mittelsstrasse 35  
2503 Orpand.  
tél. 032 355 22 26

Nous amis,  
Nous vous rappelons que notre souper de Noël aura lieu le samedi 8 décembre à 19h, au restaurant de la Tour dans la vieille ville. Un repas fin italien vous attendra qui sera offert aux retraités. A tout prochainement donc. Amitiés. **Chantal**

## FC AZZURRI

**Président:** Cosimo Rose  
CP 4201, 2500 Biemme  
tél. 078 644 36 88

**Terrain: La Champagne**

l'ère équipe: FC Azzurri - FC Vicques 3 - 0  
Buteur Max, Seba et Christian Beau spectacle la belle série continue pour la première.

2e équipe: FC La Suez 07 - FC Azzurri 1 - 2  
Juniors A: FC Azzurri - FC Grunstein 1 - 2  
Juniors B: FC Porrentruy - FC Azzurri 5 - 3  
Juniors C: FC Azzurri - FC Grunstein 2 - 0  
Juniors Da: FC Azzurri - FC Schupfen 1 - 1  
Juniors Ds: FC Azzurri - FC Schupfen 1 - 1  
Seniors/Münstschier 1 - 5

Seniors: FC Azzurri - FC Orpand match renvoyé dû à un blackout de l'éclairage; un grand merci au FC Orpand d'avoir accepté le renvoi au 23.10 au lieu de la victoire par forfait, très sportif de leur part. Merci à Pino pour l'illumination improvisée de la buvette pour le souper des seniors avec le FC Orpand.

**Week-end prochain**  
l'ère équipe SA 16h FC Aarberg - FC Azzurri  
2e équipe SA 17h FC Azzurri - FC Reconvenir  
Junior A Di 15h FC Aarberg - FC Azzurri  
Junior B SA 15h FC Azzurri - Team Oberaargau  
Junior C SA 14h SR Delémont - FC Azzurri  
Juniors Ds SA 14h FC Aarberg - FC Azzurri

Dimanche dernier tout était au rendez-vous pour la fête des 20 ans de la construction de la buvette du FC Azzurri, le soleil ainsi que toutes les personnes ayant participé à la réalisation de cette dernière. Le tout c'est déroulé dans la joie et la bonne humeur. A la Mario. Tous les sportifs, jeunes et moins jeunes, vous remercier de cet événement qui dure déjà depuis 20 ans.

La traditionnelle castagnata aura lieu le vendredi 2 novembre à la buvette du FC Azzurri où dès 19h, la possibilité de savourer un risotto piemontais à la Mario.

Nous vous invitons à réserver la date du samedi 9 décembre pour le Noël du FC Azzurri, les informations ainsi que les bulletins d'inscriptions suivront.

Un grand merci à Poli pour le soutien donné lors de l'entraînement de l'école de foot.

Nous avons le message suivant de la part de Vincenzo Di Benedetto et famille: «Dopo una sofferenza insopportabile, l'anima della Nostra amata mamma, nonna e bisnonna è volata in cielo a ritrovare il suo caro sposo. Un Vivo ringraziamento per la vostra sentite condoglianza.»

Bonne semaine et salutations. **GiusMonti**

## HARMONIE ORVIN

**Président:** Patrick Devaux  
Route des Prés 10, 2534 Orvin  
tél. 032 358 21 60

www.hafrance-orvin.ch

**Prochaine répétition**  
vendredi 27 octobre, 20h, à la Cantine.

**Match auto**  
L'aura lieu le samedi 27 octobre, à la Cantine. De magnifiques prix à gagner, compte d'habitude. Les membres de la fanfare se retrouvent samedi 27 à 14h à la cantine pour la préparation et mise en place. Nous cherchons toujours bénévoles pour faire les valdiques récompenses. Le soir, tous les membres sont présents à 18h30 pour la mise en route. T-shirt bleu doté être porté.

**Assemblée générale 2013**  
Etant donné la proximité de l'Assemblée FJM, nous reportons notre Assemblée générale 2013 au samedi 26 janvier 2013. Chacun voudra bien noter cette date dans son agenda.

**La pensée de la semaine**  
«La fin de l'espoir est le commencement de la mort». (Général Charles De Gaulle)

**CERLE ROMAND**  
**Président:** Claude Gautier  
Rue des Bains 36, 2503 Biemme.  
tél. 032 323 93 69

**Local:** rest. Romand, tél. 032 322 67 44

Bisous mesdames, bonjour les amis.

Ainsi donc, nous approchons de notre traditionnel match aux cartes. Il aura lieu le vendredi 9 novembre 2012. Distribution des cartes à 19h30, début des jeux à 20h. Hubert Bonnisseur de la Bath, alias OSS 117 célèbre agent secret interprété «A tout cœur à l'okio», dont Frédéric Darat a par la suite pomographié le titre d'une manière que la décence m'interdit de le reproduire ici. Je pourrais cependant orthographier «A tout cœur à l'okio» au cas où ça ne vous dirait rien de l'établir la quadrature, la géométrie étant de loin ma discipline mathématique préférée. Je vous invite donc à venir jouer en chœur les bourgs(reaux) de cœur en jouant de bon cœur vos as de cœur sur le tapis vert de Corté. A ne pas confondre avec le tapis vert de l'école, à beaucoup saigné. Maguy nous pensons bien à toi et te souhaitons un bon rétablissement. Quand à notre présidente, elle souffre toujours (dos et genou). A la fin du mois, elle voit le médecin, espérons qu'il fasse enfin quelque chose, bon courage Rose-Marie.

**FGS BIENNE-ROMANDE**  
**Président:** A. Chalot, Mauchamp 47  
2504 Biemme, tél. 032 341 83 29

Sec. fem. S. Zumbühl, 032 357 14 30

Sec. hom. J. Armann, 032 342 15 85

Ce soir, répétition pour la Fête fédérale et essayage des costumes.

**Tombola**  
Bruna se recommande toujours pour des lots de tombola. Ceci est valable pour tous les membres de la société. **Marlyse**

## SKI-CLUB ROMAND

**Président:** Claude Perrenoud  
Rue Centrale 32a, 2500 Biemme  
tél. 079 629 08 70

michele.voitro@bluewin.ch

Roberto, avec le soutien de CAM, vous invite à son annuelle tournée de châtaignes le dimanche, 4 novembre 2012 dès 12h au chalet des Prés d'Orvin. Un grand feu sera à disposition pour vos grillades. Ne manquez pas ce bon moment à passer ensemble. Dimanche dernier, ce fut un temps ensoleillé que se sont entraînés nombreux compétiteurs de Ski Passion et du Ski-Club Romand sous la houlette de Renato et Claude. La prochaine journée de ski sera confirmée ce soir à l'entraînement physique à la Champagne.

Bonnes salutations. **Michèle Voitro**

## FC ORVIN

**Président:** Alain Frutig  
Case postale 31, 2534 Orvin  
Local: rest. du Chevillon, Orvin

**Résultat**  
Les joueurs du FC Orvin ont connu maintes difficultés pour prendre la mesure 2-1 de la lanterne du championnat, le FC Reconvenir, samedi à la Chaudrette. Menant rapidement de deux buts, comme ce fut souvent le cas cette saison, ils n'ont ensuite plus rien proposé d'intéressant et auraient pu être punis pour leur passivité en fin de rencontre. Si n'y a pas grand chose de positif à retenir de cette prestation, les trois points de la victoire permettent au FC de terminer le premier de la 1<sup>re</sup> place et de passer l'hiver au chaud. Bien joué les gars et vivement le mois d'avril pour de nouvelles aventures et un second tour qui s'annonce palpitant!

**FC Reconvenir - FC Orvin 1-2 (0-2)**  
Buts FC Orvin: Florian Gauchet et Sébastien Aufanc. FC Orvin: Jessy Ammi, Sébastien Racine, Christian Kobi, Nicolas Willea, Matthieu Bodeur, Jonas Loretan, Thair Cavuljak (Maur Sacchetta), Florent Gauchet, Olivier Boudé (Danny Martinez), Sébastien Aufanc, Alexandre Villard (Stefano Audi). **christian & giggs**

## RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES

**D SA VOIRS, R. E. R. S.**  
**Présidente:** Danielle Blaser  
Case postale 1245, 2501 Biemme  
www.res-net-bienne.ch

**Un lieu de convivialité**  
Venez partager vos savoirs avec nous. Par exemple: un bricolage, une langue, des jeux, des recettes de cuisine, etc. Nous échangeons réciproquement et gratuitement nos connaissances. Notre prochaine réunion aura lieu le mercredi 31 octobre à 20h, rue des Fontaines 1 au 1er étage (dans la tourelle). **Lucette**

**SOF ET SDT ROMANDS**  
**Président:** Michel Lalli  
Case postale 4002, 2504 Biemme.  
tél. 032 342 02 94

ms.lalli@sunrise.ch

**Diner palmaris, dimanche 4 novembre**  
C'est à la cabane de la société cynologique, près des écluses de Port, qu'aura lieu la petite fête qui met un terme à la présente saison. Lapéro sera servi à 11h30 et le repas à 12h30. Les inscriptions doivent parvenir au président jusqu'au 28 octobre.

**Entraînement Morgarten au pistolet, 10 novembre**  
Les tireurs sélectionnés sont convoqués samedi 10 novembre à 8h45 au stand de la police. Nous nous entraînerons jusqu'à 10h et organiserons le déplacement à cette occasion. Le groupe est formé de A. Fügé, K. Herzog, D. Hügli, D. Kallert, U. Kallier, M. Lalli, G. Lietti et D. Soullier. **BZ**

**L'AUDACIEUSE**  
**Présidente:** Françoise Grand  
Rue des Jardins 13, 2502 Biemme  
tél. 032 342 78 22

site: www.audacieuse-bienne.ch

**Marche de la société**  
Très belle soirée que celle que nous avons vécue tous ensemble dans le cadre de notre traditionnelle répétition au «Grotto». Un grand merci ainsi que toutes nos félicitations à notre jeune percussionniste Rafaël Pleuti pour le remarquable «gâteau aux maronnas» qu'il nous a offert à l'occasion de son anniversaire marquant sa majorité de 18 ans. Nous avons aussi notre directeur d'honneur Hubert Prière, «Albert» qui nous a permis, qui nous a offert pour son anniversaire le traditionnel verre de l'amitié. C'est avec beaucoup de plaisir que nous avons reçu l'ami «Dédé l'Africain» qui nous a rendu une petite visite amicale.

**Rencontres**  
Malgré l'absence des «Probs» en vacances, la société a commencé, à l'occasion de cette répétition, de travailler sous les ordres du chef, un morceau concécuté par Jörg Pleuti dont le titre n'a pas encore été trouvé et qui sera débattu lors d'une prochaine répétition. En première lecture tous les musiciens l'ont globalement bien accueilli. Une bonne occasion de mettre «Jocelyne» à l'épreuve.

**Mea culpa**  
J'ai écrit dernier pas de Voix Romande! Votre chroniqueur préféré écrit tout simplement en vacancées.

**Le mot de la semaine**  
«Être bon, c'est vivre en harmonie avec soi-même».

**Répétition**  
Pour tous les musiciens (les amis sont aussi cordialement invités) le mercredi à 19h au «Grotto». **Falüfte**

## CROSS-CLUB NIDAU

**Président:** Pierre-Louis Wermelle  
2340 Le Noirmont  
Tél. 032 953 10 46 (privé)

Local: restaurant Belmondo, Nidau

**Sortie du club 2012**  
Les personnes inscrites à la Balade gourmande de La Neuveville ont rendez-vous dimanche prochain 28 octobre à 10h à la salle des Epancheurs en face de la gare. Soyez à l'heure!

**Le Tabellion**  
Un parcours agréable et sélectif qui, malgré les fortes pluies des jours précédents, a été admirablement préparé par les organisateurs qui méritent un tout grand coup de chapeau. Résultats: Frédéric 1h10,31, Muriel 1h13,54, Pierre-Louis 1h26,01. Bravo!

**Les 10 bornes de Courtelary**  
Un vous conviendrait d'essayer à choper des coups de soleil. Résultats: Frédéric 45,16, Pierre 46,50, Muriel 48,17 Félicitations!

**La Populaire (Courtelare-les-Fouchies)**  
En raison de la sortie du club qui tombe le même jour, c.-à-d. dimanche prochain 28, cette course ne compte pas au championnat. Une bonne question d'équité sportive.

**Besoins de vous**  
Le comité d'organisation des courses est déjà au travail pour la prochaine édition de notre manifestation qui aura lieu le 4 mai prochain. Nous sommes à la recherche de petites annonces publicitaires pour le programme. Celles-ci sont possibles à partir de 50.- déjà.

**Vendredi 26 octobre**  
Nos hommes se déplacent à St-Imier H2: VBC La Suez-VB à 20h45

**Samedi 26 octobre**  
Nos hommes se déplacent à Mervelier H3: VBC Val Terbi-VB à 17h, salle EP Mervelier Amis et Fans de VB allez encourager nos différentes équipes. **VER**

## LA CONCORDIA

**Président:** Rémy Huguet  
rue de la Gare 18, 2603 Péllet  
tél. 032 485 14 75. Répétitions: école du Geysried, le 20 h, www.laconcordia.ch.vu

**Gao amio, ma dove sei?**  
C'est n'est pas Sicile, mais un petit coin du Lago Maggiore. L'église est déserte, mais tu es présente. Lors de notre dernière conversation téléphonique, tu m'as dit: «Je n'ai pas le temps de m'occuper de toi, je suis entraîné de merveilleux jeux blonds, mais je te rappelle.» Tu faisais allusion à tes charmantes infirmières, mais tu plaisais encore, comme toujours. Tu m'as contacté de nouveau et j'ai écouté, tu m'a touché: «Je veux continuer à vivre pour chanter, mais ma tête et mon corps souffrent; j'aimerais me battre encore, mais c'est trop dur! ». Tu es parti, tout bêtis, mais nous ne t'oublions pas! Cher Rossignol sicilien, tes chansons «O Sole Mio» ou «Mamma» sont devenues orphelines, mais elles resteront toujours nos cœurs. Grazie caro Franco, buon viaggio!

**Et la musique continue**  
Le week-end dernier, notre voyage a été très court puisque nous nous sommes retrouvés aux Prés-d'Orvin pour notre camp autumnal de musique. Les nombreux musiciens et musiciennes de la Concordia ont retrouvé les nôtres, non pas à cause du soleil ou de la chaleur, mais pour continuer à peaufiner le répertoire du concert prévu le 25 novembre prochain. Amis lecteurs, réservez la date! Bien sûr tout ne fut pas parfait: les croches étaient parfois des notes, les pianissimos se transformaient en forte, les vivaces s'annonçaient quelquefois, mais tout finit par s'accorder. Nous avons aussi vécu des moments de vive émotion, d'amitié, de camaraderie et de discussions franches, dans une ambiance propre à la Concordia.

Merçi et bravo à chacun et chacune (je ne cite personne car je devrais inscrire tous les noms) pour votre présence, votre travail, votre dévouement et votre soutien. Viva la Concordia!

**Répartition**  
Même si dimanche nous avons répété samedi et dimanche, il reste certainement encore quelques mesures à exercer. Alors à ce soir 20h. Bonne journée. **lipé**

## SOCIÉTÉ D'ÉCHÈS

**Président:** Michel Georg  
Rüschlstrasse 21, 2502 Biemme  
Local: Bar à jeu, Crêt des Fleurs 24  
http://www.sge-biel-bienne.ch

**Championnat suisse par équipe**  
Match de promotion. Ligue I/ND Porrentruy - Biemme 4-5 - 3.5. Georg O, Al Lienhard O, Kudryavtsev I, Bohnenblust I, Wiesmann O, Rohrer 1/2, Kälbler 1/2, Burkhalter 1/2. Après avoir raté l'ascension en 2e Bundesliga au mois de juin dernier dans le championnat suisse de groupe, nous venons de nouveau une déficite agaçante qui oblige notre équipe à jouer une année de plus en 1<sup>re</sup> ligue. C'est dommage, étant donné que l'adversaire était prenable et que les juniors auraient souhaité affronter de plus forts adversaires et progresser encore plus vite.

**Championnat des Écoliers bernois à Solère (7 rondes)**  
U10: Daria Fovini réalise 3 points, au classement général elle pointe au 10e rang. U11: Jer Christoph Rohrer avec 6 points, U13: de Jonkheere est 6e avec 4 pins et Kevin Lucca 8e avec 3.5.

Au classement général, Christophe est 1er, U11: 6e et Kevin 12e. **pa**

**CLUB DE SCRABBLE**  
**Présidente:** Jeannette Friedli  
Rue de l'Avant 49, 2503 Biemme.  
tél. 032 322 39 67 ou 032 344 18 14

Un agréable sport crébral dans une bonne ambiance, ça vous dit? Venez librement faire un essai. Nous jouons tous les jeudis de 14h à 17h environ à l'hôtel Dufour à Biemme, 1er étage. **A bientôt.** **IF**

## VOLLEYBOS BIENNE

**Président:** Marco Severino  
Ancienne route du Château 6  
2520 La Neuveville.  
tél. 079 407 88 09

**Vendredi 19.10 au NG**  
D2: VB-VBC Moutier - 3-0  
Pas trop de problème pour notre équipe «dames!». Félicitations pour cette nouvelle victoire.

H2: VB-VBC Moutier - 3-1  
Bon match de notre équipe «homme B», en face il y avait un certain «Hans». Simon «joueur MB» a bien tenu sa place. Bravo et félicitations pour cette victoire.

Lors de ces deux matches au NG, plusieurs personnes ont retrouvé le chemin du NG (Mme & M. Raoul Beuchat, les deux M Lambert, M. F. Bachofner, M. R. Kipfer, M. Boillat, man de Nicole, Mireille et votre serviteur. Merci à tous pour votre soutien.

**Samedi 20.10 au NG**  
H3: VB-SMG - 3-0 (forfait).

Ce match ayant dû être reporté par SMG. Malheureusement la date proposée ne convenait pas pour VB. Selon règlement des compétitions, ce match ne pouvait être disputé dans le délai prescrit.

**Ce soir**  
Nos dames II se déplacent à Tramelan D3: VBC Tramelan-VB, à 20h45, salle Marella

**Egalité ce soir**  
Nos hommes I se déplacent à Prêles H3: VBC Sièdème 7-VB, à 20h30

**Vendredi 26 octobre**  
Nos hommes se déplacent à St-Imier H2: VBC La Suez-VB à 20h45

**Samedi 26 octobre**  
Nos hommes I se déplacent à Mervelier H3: VBC Val Terbi-VB à 17h, salle EP Mervelier Amis et Fans de VB allez encourager nos différentes équipes. **VER**

## BIENNE SKATER 90

**Président:** Leopoldo Thierry  
Route du Büttenberg 78  
2504 Biemme.  
tél. 079 439 96 86, 032 341 15 26

**On est en finale!**  
Malgré la défaite de samedi à Rothenthal (la première de la saison après 21 victoires consécutives), notre première a réussi à se qualifier pour la finale du championnat suisse de ligue nationale B et ceci pour la deuxième année consécutive!

**Samedi 20.10.2012**  
Red Rocks Rothenthal - Biemme Skater 90 5-3 (0-0-1-0-2-0)

Notre première équipe a connu une journée noire en ce samedi 20 octobre 2012. En effet, fidèle à elle-même, notre équipe fanion a totalement dominé la rencontre. Par manque d'efficacité, par maladresse et même par malchance, elle n'aura réussi à ne marquer que trois petits buts (sa première cette saison) lors de cette deuxième manche de la demi-finale. Ayant pourtant mené 1-0 après même pas une minute de jeu, les nonantes ont vu leur avance fondre comme neige au soleil à cause d'une pénalité de 5 minutes reçue quelques secondes après voir marqué le premier but. A cause de cette pénalité majeure ainsi que de la malchance (à savoir -1 minute cette fois-ci - les balais ont pu recoller au score et même perdre deux longueurs d'avance après 20 minutes de jeu. Un second tiers versé vierge de buts, le troisième tiers s'annonçait très compliqué pour notre équipe tant elle n'arrivait pas à trouver la solution pour battre l'excellent gardien David Senn. Elle parvint malgré tout à revenir à 4-3 et tenta par tous les moyens d'égaliser mais il était écrit que les 90 ne se qualifieraient pas pour la finale ce jour-là et Rothenthal scella le score dans la cage vide.

**Dimanche 21.10.2012**  
Bienne Skater 90 - Red Rocks Rothenthal 9-3 (0-0-6-1-3-2)

C'est gonflé à bloc que notre première équipe s'est rendue sur le terrain du Sahlgren en ce dimanche 21.10.2012. Très concentrée et très appliquée dès le début du match, elle aurait mérité d'ouvrir le score en première période. Mais les vieux démons de la veille semblaient encore bien présents, au grand dam de l'équipe et surtout de Fabio Zürcher qui ajusta la transversale du gardien David Senn à quelques secondes de la siéne. En il fallait plus pour décourager le capitaine Dominique Voirol et ses coéquipiers qui revinrent de la pause avec la même intensité et la même conviction qu'en début de match à la différence près que cette fois, cela allait payer! Et de quelle manière! La réussite qui leur avait fait défaut la veille était au rendez-vous en ce deuxième tiers, puisqu'elle infligea un sec-6-1 à cette vaillante équipe de Rothenthal qui, due de rendre à l'évidence que les 90 étaient tout simplement plus forts. Au troisième tiers, notre équipe s'est concentrée à bien gérer et surtout à ne pas répondre aux provocations adversaires incessantes. Au final, notre équipe a joué logiquement dans cette série et impose la promotion en ligue nationale. A face à Sayaluga Lugano dès samedi prochain.

**Prochains matches: finale promotion en LNA**  
Match N°1 (série best of three)  
Samedi 27 octobre: 17h Biemme Skater 90 - Sayaluga Lugano. **Dju**

**SAMARITAINS BIENNE-ROMANDE**  
**Président:** Stephan Guggisberg  
tél. 079 433 76 54

Local: Ecole professionnelle, rue Wasen 1, Biemme

Coucou les samas,

l'espère que vous avez passé un bel été. Le 6 novembre 2012 aura lieu notre conférence médicale. Réservez d'ores et déjà la date. Le thème et l'heure exacte vous seront communiqués lors de la prochaine VR. Profitez encore de ce merveilleux été indien.

A la semaine prochaine. Amicalement vôtre! **Josiane**

## SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE

**Président:** Eric Aellen  
tél. 032 341 18 14

Chers amis Neuchâtelois,  
Nous sommes déjà une douzaine de personnes inscrites pour la soirée types du vendredi 2 novembre. Le dernier délai d'inscription est fixé au dimanche 28 octobre car je dois donner le nombre de convives au restaurateur le lundi matin 29. Je vous rappelle l'endroit: restaurant «Le Vieux Valais», à la Vieille Ville, dès 18h30. Je prends vos inscriptions soit au 032 323 71 75 ou petitmon@bluewin.ch.

Autre date à retenir: lundi 3 décembre au Robinet d'Or pour l'assemblée, suivie de notre repas de Noël.

J'attends de vos nouvelles et cordiales salutations. **jac**

## NBTA SUISSE

**Président:** Roland Ory  
CP 866, 2501 Biemme. 032 315 27 24

Entrée: halle de la Plânerie ma 18h; halle de la Sûre ve 18 h

**Soirée récréative**  
Cette fois la date fatidique est arrivée. La soirée 2012 est à la porte. Dernier entraînement le vendredi 26 octobre pour toutes à 18h à la salle du Hirschen.

Samedi 27 octobre dès 18h15 soirée récréative devant le public présent pour voir évoluer ce sensée après 21 victoires consécutives. Certains tennors nous tiendront à cœur de présenter le meilleur de chacune. Donc chers parents, amis venez nombreux à la salle du Hirschen, route de Boujean 161 à Biemme-Boujean.

**Match au loto**  
N'oubliez pas que comme le veut la coutume, une semaine après la soirée se déroule le match au loto des Majorettes Team Biemme. Celui-ci se déroulera comme suit: Samedi 2 novembre de 18h à environ 23h. Samedi 3 novembre de 14h à environ 19h. Dimanche 4 novembre de 14h à environ 19h. Tout cela à la salle du Hirschen à Biemme-Tour de Boujean. Venez nombreux soutenir cette société sportive.

**Entraînements**  
Tous les mardis dès 18h15 à la halle de gymnastique du Collège de la Plânerie et tous les vendredis dès 18h15 à la halle de gymnastique du Collège de la Sûze à la rue Stauffer à Biemme. Sauf le vendredi 26 octobre, répétition générale à la salle du Hirschen et le vendredi 2 novembre en raison du match au loto. **RO**

**CAMPING CARAWANING**  
**Président:** Ivan Paroz  
Grand-Rue 19, 2603 Péllet  
tél. 032 485 19 05

Local: restaurant Romand

**Echo de la sortie radande**  
Le samedi 13 octobre l'ancien stand de tir de Prêles était bien chauffé (merci Bubu) et une vingtaine de personnes étaient présentes pour cette édition 2012. Après un copieux apéro offert par Josette, la location de son anniversaire, merci pour ce geste sympathique: Plus les radleurs de service se sont mis à la tâche et ont réussi à assasier tout le monde. Le fromage était délicieux, les patates aussi. C'est sûr le dessert, soit une succulente salade de fruits (encore Francis) ainsi que le café. Cette journée, qui permet entre autres aux anciens de participer à nos activités, a été un grand succès et les personnes présentes se sont données rendez-vous pour l'année prochaine. Encore un grand merci à tous. **Le Normade**

**CARTONS DU CŒUR**  
**Présidente:** Anita Kobi  
Pierre-aux-Sarrazins 8  
2504 Biemme

www.cartonsducoeur-bielbienne.ch

Bien le bonjour, à vous fidèles des «Cartons» ainsi qu'à vous lecteurs!  
L'année dernière Francis était à la présidence pour répondre à la question: Les «Amis des Cartons», qui sont-ils?  
Notre aventure dure depuis 19 ans. Pendant ce temps, combien sont-ils, sont-elles, à avoir pris le train en marche pour partager quelques mots, voire des années d'amitié avec nous, unis par le même idéal? Plus ils, elles sont nombreux/elles du train pour des raisons professionnelles, familiales ou autres et, nous nous sommes perdus de vue, ainsi va la vie! Mais perdus de vue ne veut pas dire oubliés! C'est un peu pour cela que nous comptons depuis cette année 3 catégories de membres: actifs, passifs et Ais des Cartons. S'ils en font la demande, les anciens peuvent à nouveau remonter dans le train pour partager quelques manifestations comme l'AG, ou certains pas, pour nous aider 1 ou 2 heures pendant les «récoltes», sans oublier le soutien de fin d'année, alors, autour de votre famille nous nous remettrons les bons moments passés ensemble. Une douzaine d'entre eux se sont déjà inscrits dans les amis, et ils ont reçu ou recevront un courrier cette semaine. Et pour les autres, vive, prenez votre téléphone et composez le 032 344 22 17.

Je me réjouis de vos appels! **Anita**

**Rappel aux actifs**  
Si vous n'êtes pas encore inscrits pour la récolte à Migros-Brège, si vous avez du temps le 2 novembre, veuillez prendre contact avec Marie-Rose au 032 342 09 72. Faisons encore provisions des lumineuses couleurs de l'automne en ce mois finissant!

**www.journaldujura.ch**  
Cliquez sur [www.journaldujura.ch](http://www.journaldujura.ch) pour trouver le nouveau site de la Voix romande Biemme et environs et notamment les détails sur: son organisation, ses sociétés membres, ses statuts/règlements, ses derniers PV d'assemblées, ses archives, etc.

**Elia**

